

TAGDUDA TAMAGDAYT TAIFERFANT N LEZZAYER

AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN

TASDAWIT LMULUD AT MEEMMER N TIZI UZZU

**TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N MASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT**

**TAFERNA : TUSNULFUMAWALT D TESNIREMT N TMAZIYT
ASENTEL**

**TASLEDIT N UMAWAL D TSEDDAST N TUTLAYT N YEFMISEN
N RRADYU N TIZI WEZZU**

S-yur :

-BUYANIM Kahina

-BESTANI Rebiha

Issedda-t : Mass :

- USALEM Muhand Weemer**
- BUXRUF Remdan**

Aseqqamu n yimsekyaden:

- SABRI Malika

- HADDAD Samir

Aseggas asdawan 2014/2015

Asnemmer

Tanemmirt tameqqrant:

- Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Mass Muḥend Weemer Usalem
- I yiεeggalen n useqqamu n usekyed imi qeblen ad sneqden amahil-agi.
- I yineymasen n Rradyu n Tizi Wezzu i ay-iewnen.

Ayawas

Ayawas :

Tazwart tamatut.....	06
 Ixf amenzu: Tazrawt taseddasit	
I-Tabadut n kra n tnaktiyin tigejdanin.....	10
II- Tuddsa n tefyirt di tmaziyt.....	11
III-Tasleđt n kra n tucđiđin n tseddast n yeđrisen n yisalan.....	16
 Ixf wis sin: Tasleđt n umawal	
I-Awalen imerđilen.....	31
II-Awalen imaynuten.....	37
III-Arwas asnilsi.....	42
 Ixf wis krađ: Tarrayin n usuyel n yeđrisen	
I-Awal yef tsuqilt.....	49
II- Tarrayt n usuqel yer yineymasen n Rradyu.....	51
III- Uguren n usuqel yer yineymasen n Rradyu.....	54
 Tagrayt tamatut.....	 58
Tiybula.....	60
Amawal.....	64
Tasasant.....	67
Amud.....	76
Agbur.....	90

Tazwart tamatut

Tazwart:

Tutlayt tmaziyt, tebda tetteffey-d seg timawit yer tira, imi zik imaziyen ssemrasen-tt kan deg yisefra, timucuha d ccna, maca tura kkren-d wid i tt-yuran, gar-asen Bulifa, Beleid At Σli, Ben Sedira, Mulud Mæemri, d nunti i yenjren abrid acku rran-as tirkizin tigejdanin i yef tbedd.

Tamaziyt tekcem yer uyerbaz d tesdawit akked wallalen n taywalt, am Rradyu. Segmi tudef yer Rradyu, ineymasen senfalayen s tmaziyt, yef way-a nezmer ad d-nini Rradyu d allal ara yefken afud i tutlay-agi iwakken ad d-tenerni, acku amkan n Rradyu yesea azal meqqren di yal timetti imi d tawil i yes tleħħu tmeslayt, d nettat i yzemren ad tezree ger tmura.

Amahil-agi nebda-t yef kraḍ n yixfawen:

Ixf amenzu, d tazrawt taseddasit, deg-s nekk-es d tuccḍiwin n tseddast.

Ixef wis sin, d taṣleḍt n umawal, nebder-d deg-s awalen iretṭalen (iqburen, imaynuten), awalen imaynuten d usexdem n urwas asnilsi.

Ixf wis kraḍ, d tarrayin n usuyel n yedrisen, nebdred uguren i xedmen ineymasen deg wayen yeean taseddast d umawal, acku inaymasen-agi ttawḍen-ten-id yisalan s tutlayin-nniḍen, ur seïn ara imusnawen di tsuqilt yer tmaziyt.

1- Asenked n usentel:

Tazrawt-a tewwi-d yef tuccdiwin n tseddast d umawal yellan deg wamud i d-negrew

2- Afran n usentel:

Nefren ad nesleđ amud n yisalan n Rradu n Tizi Wezzu, acku mi nerra lwelha yer wallalen n usiwed (Rradu), nufa-d tuget n yineymasen lemden s tutlayin nniden d taerabt ney d tafransist, yef way-a ineyamsen-agi mi ara ttarun ney ttmeslayen ttxemimen s tutlayin-agi, dayen yeğgan tuccdiwin ad ggten- deg yedrisen n yisalan.

3- Iswi:

Iswi-ntey d tasleđt n tutlayt deg usenfali deg yiulen itraren (domains modernes d'expression), syen yer-s ad d-naf amek ara tt-nesseyti.

4- Tamukrist:

Mi i d-teffey tutlayt tmaziyt seg timawit yer tira, tekcem deg yiulen atraren (domaines moderns d'expressions) gar-asen Rradu.

Ma nemmeslay-d yef yedrisen i d-ssuulen yineymasen ad ten-naf mgaraden seg uneymas yer wayed, acku yal yiwen d tutlyat swayes yelmed, mi ara d-ssuulen semrasen awalen irettalen d wawalen imaynuten, d urwas asnilsi s tuget yef way-a yettbeddil unamek.

- Gef way-a nebya ad nzer ma yella ttafaren ilugan n tutlayt ney ala?
- D wacimi ggtent tuccdiwin deg yedrisen-sen?

5- Turdiwin:

Ad neqed ad d-nerr yef yisteqsiyen yellan di tmukrist:

- Ineymasen n Rradu n Tizi Wezzu semrasen awalen irettalen d wawalen imaynuten, arnu yer-s asexdem n urwas asnilsi s tuget, acku ineymasen-agi ur sinen ara ilugan n tutlayt (taqbaylit).
- Ineymasen n Rradu ur ttafaren ara ilugan n tjerrumt n tmaziyt

6- Tarrayt unadi:

- Nessekles-d idrisen n yisalan syen nesleđ-iten (amawal, taseddast)
- Nesleđ amek i d-ssufuyen idrisen-agi (tarrayin n usuyel n yeđrisen)

7- Uguren n unadi:

Ugur ameqqran i d-nmugger, mi nuli yer Rradyu iwakken ad d-nawi isalan yef umahil-agi, anemhal-ines yugi ad ay-isekcem, yugi mađi imi yal tikkelt amek, tikkelt ulac anemhal, tikkelt ur yestaf ara.

Yiwen wass neeređ ad nuyal tikkelt taneggarut, nemlal-d dina yiwet tneymast Massa **Zira**, d netta i ay-iwelhen yer wayen i nettnadi.

Tuget n yisalan i d-nejmeē d nkkenti iten-id-iskelsen, nesmeħsis-asen awal s wawal, iweēer-ay iwakken ad d-nerr isalan si timawit yer tira acku tikwal ur nettafham ara awalen.

8- Asenked n Rradyu n Tizi Wezzu:

Rradu n Tizi Wezzu teldi deg umenzu n Wanber 2011, anemhal-is d Mass Ĥamid Lēerfi, tlehhu-d kan s temsal iderrun di lwilaya n Tizi Wezzu.

Tuget n wid ixedmen di Rradyu-agi d ineymasen, maci d wid i yeyran deg ugezdu n tmaziyt.

Rradyu n Tizi Wezzu tesēedday-d ukkuḥ n tedwilin n yisalan deg wass, seg-sent krađ s teqbaylit, yiwen s taērabt, isalan-agi ttaťafen si 15 ar 20 n dqayeq, yef lweħda n wass sēeddayen-d isalan n Rradyu tis snat.

Rradyu-agi tesēedday-d isalan:

- ✓ Gef 08:00h, s telqay.
- ✓ Gef 09:00h, 10:00 d 11:00 d agzul n yisalan.
- ✓ Gef 12:00h, s telqayt.
- ✓ Gef 15:00h, d 16:00 d azgul n yisalan.
- ✓ Gef 17:00h, d 19:00 s telqay.

lxf amenzu

Tazrawt taseddasit

I-Tabadut n kra n tnaktiyin tigejdanin:

I-1-Taseddast:

Taseddast d awal ajdid yekka-d seg umyag, **ddes**= organiser (seg-s i d-yekka **tiddas**).

Di tetargit, **ddes**= disposer l'un à côté de l'autre.

Taseddast tzerrew amek teddes tefyirt deg tutlayt. Taseddast d tazrawt n wassayen yellan gar wawalen deg tefyirt.

*“Taseddast, d azraw n wamek ddsen wawalen, deg tezzart n umeslay akken ad taleɣ tefyirt”.*¹

I-2-Tafyirt :

*“Tafyirt, d tagrumma n wawalen yeqqnen s wassayen n usagel neɣ n wid n tyuni yer useɣru neɣ yer mennaw n yiseɣra yezdin s tyuni”.*²

I-3- Aseyru :

Aseyru yekka-d seg wawal tiɣri, aɣar-is / GR /.

Deg umawal n tmaziɣt tatrart (M, Meemri), ad naf :

✓ Taseɣrut= déclaration.

*“Aseyru, d afêrdis agejdan di tefyirt. D netta ay d ayesaw, d netta ay d ul, d netta ay d tayayemt, ɣur-s ay qqnen akk yiferdisen nniɣen. Ma ulac-it, ur ttilin ara, ma yettwakkes deg tefyirt, tenger tefyirt-nni”.*³

D amedya:

- ✓ Ass-a, d **ageffur**
- ✓ D **nettāt** teqcict-ihin
- ✓ N **tmurt** zzit-a
- ✓ D **amellal** ubernus-a

¹ Martinet. A, *La syntaxe générale*, p 13. Yessuyel-itt-id Mass R. Ėacur yer tmaziɣt.

² Martinet. A, *Grammaire fonctionnelle de Français*, P 17. Yessuyel-itt-id Mass R. Ėacur yer tmaziɣt.

³ Chaker. S, *Un parler berbère d'Alger*, p505. Yessuyel-itt-id Mass R. Ėacur yer tmaziɣt.

II- Tuddsa n tefyirt di tmaziyt:

Nenna-d, tefyirt d tagrumma n wawalen yeddsen akken ad d-fken kra n unamek.

I-1-Tafyirt taḥerfit:

Tafyirt taḥerfit (tummygt neɣ d tarummygt), qqaren-as tafyirt taḥerfit mi ara tesɛu yiwen usemmad neɣ mennaw n yisemmaden.

I-1-1-Tafyirt taḥerfit tarummygt:

Mi ara tili tefyirt ur tessei ara amyag qqaren-as tafyirt tarummygt, aseɣru n tefyirt am ta mačči d amyag i d aseɣru-ines.

Tafyirt tarummygt taddayt tezmer ad tebnu s:

-“D” n tilawt:

D amedya:

✓ D taqcict tamečtuḥt.

-Tenzeyt+afendis arummyig:

D amedya:

✓ Gur-s axxam di temdint.

✓ Deg-s ccfa ddwa-agi.

I-1-2-Tafyirt taḥerfit tummygt:

Tafyirt taḥerfit tummygt tesɛa amyag d yisemmaden, maca d amyag i d ul n tefyirt acku nezmer ad nekkes isemmaden, tafyirt Ur txerreɛ ara xas ma ahat tezmer ad txaş deg unamek, maca ma nekkes amyag tenger tefyirt-nni .

I-2-Tafyirt tummygt taddayt:

Mi ara tili tefyirt tuleɣ s unuddus amseɣru (syntagme predicatif), qqaren-as tafyirt taddayt (phrase minimale) neɣ tinawt taddayt (énoncé minimal). Mi ara rnun yisemmaden yer unuddus amseɣru ad tuɣal d tafyirt taḥerfit.

D amedya:

✓ Ixeddem.

✓ Yura.

✓ Iruḥ

✓ Yessen

I-3- Isemmeden n unuddus amseyru:

Asemmad, d kra n wayen yellan di tefyirt yezmer ad yettwakkes yerna ur txerre ara tefyirt-nni, d kra n wayen ur nsqulli ara (qui n'est pas nécessaire) akken ad taley tefyirt.

I-3-1-Isemmeden ismawanan izwaranen:**I-3-1-1-Asemmad asegzay:**

D isem irennu-d yer umyag yessegzay-d amatar udmawan (win igan tigawt), addad-is d amaruz, tawsit-is d umdan-is ttfaren wid n umatar udmawan.

D amedya:

- ✓ Iruh **urgaz** / Ur nezmir ara ad d-nini, iruh **tmettut**.
- ✓ Yekkat **ugeffur**.
- ✓ Yusa-d **uqcic**.

I-3-1-2-Asemmad usrid:

D isem irennu srid yer umyag (ulac tanzeyt gar-asen), yezmer ad yili d isem ney d asenfal n yisem, addad-is d ilelli. nettaf-it-id s usestan. **Acu?**

D amedya:

- ✓ Yura **asefru**.....Yura-t
- ✓ Yessawel-d **tamacahut**Yessawel-itt-id.

I-3-1-3-Asemmad arusrid:

D isem, irennu yer umyag s tanzeyt, yezmer ad yili d amqim udmawan awsil n umyag, d asenfal n yisem. Nettaf-it-id s usestan **iwumi?**

D amedya:

- Tules-d tmettut tamacahut i **warraw-is**.
- Tules-**asen**-d tamacahut.
- Yura tabrat i **umdakkel-is**
- Yura-**as**-tt

I-3-1-4-Asemmad s tenzeyt:

Isem iteqqen s tenzeyt (**seg -yer- yef- deg-am...**) yer umyag, addad-is d amaruz, mi ara t-nessenfel s umqim awşil tamara ad d-teddu tenzeyt-nni.

D amedya:

- Ixeddem deg **temdint**

I-3-1-5-Asemmad ilelli:

Irennu srid yer umyag, yezmer ad ibeddel amkan di tefyirt, tawuri-s ur tettbeddil ara

D amedya:

- ✓ **Ilindi** Yufrar-d di temzizelt
- ✓ Yufrar-d di temzizilt **ilindi**
- ✓ **Idelli** yusa-d yer uxxam-nney
- ✓ Yusa-d **idelli** yer uxxam-nney

I-3-1-6-Anammal n usentel:

D isem (ney ahat sin), izeggir unuddus amseyru, addad-is d ilelli yemmal-d asentel n tefyirt.

D amedya:

- ✓ **Ayrum**, newwi-d
- ✓ **Axxam**, nebna
- ✓ **Tawwurt**, teldi

I-3-1-7-Asemmad agensay:

D isem n tigawt n umyag yur yeqqen, d asuddim addad-is d ilelli yettili deffir n umyag sean yiwet n talya .Ur yezmir ara ad yili wehd-s rennun-d yur-s wawalen nniđen

D amedya:

- ✓ Yedder **tudert** n uzawali
- ✓ Yedder yir **tudert**
- ✓ Yedder **tudert** tazawalit
- ✓ Yettaḍsa **taḍsa** n lḥecma.

I-3-2- Isemmeden irazwaranen:

I-3-2-1-Asemmad n yisem:

D isem, iteqqen yer yisem nniḍen s tanzeḡt (isem+tanzeḡt+isem), addad-is d amaruz, yezmer ad yili d amqim awṣil.

D amedya:

- ✓ yečča zzit n **tmurt**
- ✓ Adlis-iw.

I-3-2-2-Arbib :

D amedya:

- ✓ Yelsa abernus **amellal**
- ✓ Yečča seksu **asemmaḍ**

II- Tafyirt tuddist:

Tafyirt, d tuddist mi ara tili tebna s sin yiseḡra (neḡ ugar n sin) yezdin s wassay n **tyuni** (coordination) neḡ s wassay n **usagel** (subordination), tafyirt d tuddist dayen mi ara tebnu s useḡru uḡur yeqqen ukenseḡru (prédicatoîde), assay yettilin gar useḡru d ukenseḡru qqaren-as **asagel**.

II-1-Tayuni n yiferdisen:

Isumar n tefyirt tuddist zemren ad ten-yeqqen wassay n tyuni, amur ameqqran deg-sen (mačči akk), zemren ad msenfalen adeg yerna ur txerreḡ ara tefyirt-nni deg llan.

D amedya:

- ✓ Yeqqar **yerna** ixeddem.
- ✓ Ixeddem **yerna** yeqqar
- ❖ Tayuni tezmer ad tili s unya kan n taḡect, tettili tesgunfut gar sin yisumar

D amedya:

- ✓ yeḡra, yeḡlem.
- ❖ Tezmer day ad tili s tesḡunt n tuqqna.
- ❖ Tisyunin n tyuni, zemrent ad d-senfalint:
 - Afran** (neḡ, ama..., ama).

-**Tanmegla** (maca, lameena, wamma, wanag, xuḍi, yerna/yernu, u ternuḍ)

- 15

III- Tasleđt n kra yigulen n tseddast n yidrisen n yisalan :

Deg uḥric-agi nesleđ kra n yeđrisen n yisalan i yuran yineymasen n Rradyu n Tizi Wezzu, di tazwara ad d-nejmeε merra tucceđiwin yeenan taseddast syin akin ad d-nsefhem d acu-tent, ad neeređ ad tent-nesseyti.

Nessaram tucceđin-agi ur d-ttuyalent ara, merra wid teena temsalt abaεda ineymasen n Rradyu ilaq ad rren lwelha-nseñ yur-sent, acku zemrent ad snegrent tutlayt. Nessaram ad nadin yef tarrayin tussnanin iwakken ad tent-sxedmen di tira n yeđrisen iwakken ad ttenerni tutlayt, mačči kan d aserwet ney iwakken ad d-ssiwđen izen akken i d-aḡ-d-qqaren.

1-Igulen di tefyar tuddisin:

1-1-Asemres n “dakken” :

Remđran Sacur, deg umagrad-is yenna-d awal « **dakken** » yezmer ad yili “**d**” d n tilaw “**akken**”d amernu.

Imedyaten seg wamud :

- 1- Asirem **dakken** akk imdeḅren n tyiwanin ad d-lhun ula d nutni deg uybel-agi walag ad yeglu s kra n waṭṭanat.
- 2- Imdeḅren n tyiwant n At Ziki ssaramen **dakken** imezdey merra n tudrin-nseñ ad sfaydin s lḥemla-agi n uḥesses.

Ineymasen, deg umedyā amezwaru smersen awal “**dakken**” amzun d anammal n usentel, ihi amkan yettef “**d**” dagi d asilaw ma d “**akken**”d aseḡru.

Di teqbaylit anammal n usentel, d isem yettili di tazwara n tefyirt uqbel amyag (ney uqbel anuddus amseḡru)

Deg umedyā wis sin, awal “**dakken**” smersen-t d zzyada di tefyirt, acku di teqbaylit nezmer ad nessemres sin yemyagen mseḡfaren wa deffir wa ney dayen i wumi neqqar “**La parataxe**” (amyag + amyag).

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Nessaram ad d-lhun yimdeḅren n tyiwant s uybel-agi uqbel ad d-yeglu s waṭṭan.
- 2- Imdeḅren n tyiwant n At Ziki ssaramen ad sfaydin yimezdey-is seg wayen i d-nnan yimejjayen.

1-2- Asemres n “belli”:

Awal “belli” wwin-t-id yineymasen d arwas si tutlayt taerabt « **anna** », ney si tutlayt tefransist « **que** ».

Di teqbayilt deg umkan n « **belli** » nezmer ad nesmeres sin yemyagen msedfaren (**la parataxe**, “verbe+verbe”).

D amedya:

- Zriy, yettaker.
- Niḡ-as truḡeḡ.
- Walay-t yusa-d
- Zriy yusa-d.

Kra n yimediyaten seg wamud:

- 1- Imḡebren n ssrabes n usellek xebren-d **belli** ha-ten-a heyyan-d yiwet temzizelt n usexdem n wazal n 120 n yilmezzyen.
- 2- Walan **belli** tamsalt-agi tetteawan.
- 3- Xebren-d **belli** ha-ten-a heyyan-d yiwen wahil.
- 4- Yenna **belli** d liḡala n tagnawt i yxeṣren.
- 5- Xebren-d yimḡebren n tkebanit-agi **belli** aman ad ttwagezmen.
- 6- Yenna-d **belli** deg useggas-agi iḡedda.
- 7- Yenna **belli** amur ameqqran n yimreḡen d iselmaden n taerabt.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Imḡebren n ssrabes n usellek xebren-d ha-ten-a heyyan-d 120 n yimukan lxedma i yilmezzyen.
- 2- Walan tamsalt-agi tetteawan.
- 3- Nnan-d ha-ten-a heyyan-d ahil.
- 4- Yenna-d d liḡala n tagnawt i yxeṣren.
- 5- Nnan-d yimḡebren n tkebanit-agi aman ad ttwagezmen.
- 6- Yenna-d deg useggas-agi iḡeddan
- 7- Yenna-d amur ameqqran n yimreḡen d iselmaden taerabt.

1-3-Asemres n akken, am akken, u / wa:

Di teqbaylit, **akken** /**am akken** tawuri-ines di tefyirt:

1- D tasyunt, yettili umyag deffir-s:

D amedya:

- Lsiy **akken** tebyiq.
- Tllid **akken** i ak-yehwa.
- Yebna-as **akken** i as-yenna.

2- D asegzi n tkenwa:

D amedya:

- **Akken** qqaren wat zik, argaz d awal mačči d aserwal.
- **Akken** i qqar Maetub Lwennas, di lhif i d-yettban urgaz.
- **Akken** qqaren medden, ttif laz yir mensi

Deg yimediyaten-agi ineymsen ur smersen “**akken**”, “**am akken**” deg umdiq iwatan, (meḥsub d tasyunt ney segzan-d iyi-s akenni), maca rran-t-id kan d zzyada di tefyirt, acku nezmer ad t-nekkes ur ixerreb ara unamek n tefyirt.

Kra n yimediyaten seg wamud:

- 1- **Am akken** tella-d d tagnit i umeslay yef wazal-n sen.
- 2- **Am akken** ikemmel leqdic-agi ass-agi s waṭas n temzikniyin.
- 3- **Am akken** i d-yella umeslay yef wahil n lmeawna d temliliyin.
- 4- Ssutren deg yimḍebren **akken** ad ddun s leeqel.
- 5- Yuwi-d yef yilmezzyen **akken** ad qerben ad d-awin zmamat-n sen **akken** ad ttekk in di temzizelt-agi.
- 6- Ilaq ad qerben yer srabes n usellek **akken** ad awin zzyada n ttfāṣil.
- 7- Imezdey n tyiwant n Buzgan ssutren deg yimḍebren teena temsal-agi **akken** ad gren iman-n sen.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Fursen tagnit mmeslayen-d.
- 2- Aṭas n temzikniyin s wayes ikemmel wahil ass-agi.
- 3- Mmeslayen-d yef wahil n lmaɛwna d temliliyin.
- 4- Ssutren deg yimḍebren ad ddun s leɛqel
- 5- Ilmezzyen yebyan ad ttekkine di temzizelt-agi, ad d-awin zmamat-nsen.
- 6- Ilaq ad d-asen yer ssrabes n usellek, ad awin isalan
- 7- Imezdey n tyiwant n Buzgan ssutren deg yimḍebren teɛna temsal-agi ad gren iman-nsen.

“U”/“W” di tmaziyt nssemras-iten kan deg yismawen, mi ara d-nini mmi-s n leflan.

D amedya:

- Si Muḥ u Mḥend
- Ccix Muḥend w/u Lḥusin

Maca tura ineymasen sexdamen-t amzun d tasyunt n tuqqna taerabt “wa” “j”.

D amedya:

- 1- Leḥsab n wid yeqqaren deg uyerbaz-agi wa ara yeseddin akayad n lbak iɛdda nnig n 1900 n yinelmaden.
- 2- U leqdic d usmekti-agi yeldi yef teyzi n tlata wussan wa am akken i d-nnan yimḍebren-agi mreḥba s yinebgawen yer taddart Ugemmun.
- 3- Akken ad d-gren iman-nsen i tifat n wugur-agi i d-yettuyalen yal tikkelt wa d-yili uṭebbeq n lqanun.
- 4- U dagi deg wakal n Lwilaya n Tizi Wezzu.
- 5- U dima deg wayen icudden yer temzizelt-agi.
- 6- Ay-agi i lmend n useggem n uqadus meqqren i d-yuwin aman yer tama-agi wa aman ad d-uṭalen ass n ssebt-agi i d-iteddun.
- 7- D tazzla ara yeddun seg ubaraḡ n taqsabt wa ara d-ileḥqen yer wannar n umenzu n novembre.
- 8- Ilmezzyen-agi i byan ad ttekkine di temzizelt-agi ilaq ad seun di leɛmer-nsen ger 19 ama 35 yiseggasen wa ad d-awin zmamat-nsen
- 9- Wid i ay-d-isellen akk si mkul tama azul u mselxir fell-awen.

- 10- Ssawlen i yinaharen akken ad ddun s leeqel **wa** ad qadren leqwanen.
- 11- Leqdic-agi ad yebdu azekka **wa** ad yeddu armi d ass n 21 May i d-iteddun.
- 12- **U** dima di leqdic n rrehba n lhîrfat n zik.

1-4- Asemres n “anda”:

Amernu “**anda**” nessemras-it di tuttra ney iwakken ad d-naf adeg.

D amedya:

- 1- Di tuttra:
 - **Anda** i k-tuy?
 - **Anda**-ten wid yessnen?
- 2- Nessemras-it i wadeg:
 - Ufiy-t-in **anda** t-in-ğgiy
 - Qqimey **anda** iyi-d-yenna.

Deg yimediyaten-agi i nufa deg wamud ineymasen ur smersen ara “**anda**” akken iwata (di tuttra ney d amernu n wadeg)

Maca ineymasen ssemrasen-t d arwas n “**ou**” si tutlayt tefransist.

Kra n yimediyaten seg wamud:

- 1- Amahil-agi yebda ass-agi **anda** i d-sbedden atas n yisaragen d temzikniyin.
- 2- Ay-agi dayen i d-wekkden srabes n usellek n tmurt-nney deg yiwen ulyu i d-fkan yef demma **anda** i ssawlen i yinaharen akken ad ddun s leeqel.
- 3- D leqdic ara d-yilin s lemeawna n tdukkla n tujya di lwilaya n Tizi Wezzu **anda** imdebren n tyiwant n At Ziki ssaramen dakken imezdey merra n tudrin-nsen ad sfaydin s lhemla-agi
- 4- D ahil **anda** i d-llant temzikniyin d yisaragen.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Amahil-agi yebda ass-agi, sbedden-d atas n yisaragen d temzikniyin.
- 2- Ay-agi wekkden-t-id srabes n usellek n tmurt-nney deg ulyu i d-ssufyen, ssuturen deg yinaharen ad ddun s leeqel.
- 3- Amhil-agi ad d-teiwen deg-s tidukkla n tujya n lwilaya n Tizi Wezzu, imdebren n tyiwant n At Ziki ssaramen ad sfaydin seg-s yimezdey.
- 4- Ahil-agi xedmen deg-s timzikniyin d yisaragen.

2- Igulen di tefyar timassayin:

Amqim amassay d awal iteggen assay ger yisem deg usumer agejdan d usumer imsentel.

Tafyirt tuddist tamassayt deg-s:

1- Asumer agejdan: yezmer ad yili i yiman-is, mebla isumar nniden. Yettili deg-s useyru n tefyirt.

2- Asumer amassay: yeggar-it-id umqim amassay. Ur yezmir ara ad yili i yiman-is. Yettili deg-s ukenseyru.

D amedya:

- D inig i t-yeččan.
- D kemm i d asalas.
- Yezzif ubrid i neđfer.

Tikwal ineymasen ur semrasen ara tifyar timassayin akken iwata.

Kra amedyaten deg wamud:

- S wakka tarbaet Tizi Raced tuli s wudem unšib.

Nezmer ad d-nini akka:

- S wakka i tuli tarbaet n Tizi Raced

3- Abeggen n yisem s umđan (yiwen, yal)

Di tmaziqt nessemras awal “**yiwen**” i umđan ney i lehsab, maca ineymasen n Rradu deg wayen i nwala sexdamen-t tikwal anda ur iwulem ara mehsab d zyada di tefyirt.

1- Anda ara yilli “yiwen” d amđan (nombrable):

D amedya:

- Yiwen (n) uqcic.
- Yiwet n taddart

2- Anda yella “yiwen” d amđan, ur nezmir ad nehsab (dénombrable):

D amedya:

- Icedda fell-as **yiwen** lbaťel d ameqqran.
- Deg yimdyaten-agi ineymasen ur smersen ara “**yiwen**” i umđan ama dayen nezmer ad t-nehsab ney ala, maca smersen-t i usegzi n wawalen yerna d zzyada di tefyirt, nezmer ad t-nekkes melba ma yexreb unamek n tefyirt.

D amedya:

- 1- Ass-agi d asmekti wis sebēin yef t edyanin n 08 May 1945, imḍebren n tneḡhalt n ssrabes n laman n Lwilaya n Tizi Wezzu xedmen ass-agi **yiwen** leqdic meqqren yef demma i yebdan s yidelli.
- 2- Imḍebren n ssrabes n usellek n lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d belli ha-ten-a heyyan-d **yiwet** n temzizelt i usexdem n wazal n 120 n yilmezzen.
- 3- Si lmersa n Tegzirt anda i d-tettili **yiwet** twizi n usizdeg n lmarsat dagi di Tizi Wezzu i d-heyya tanemhalt n ssyada di lebḥer.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Imḍebren n tneḡhalt n ssrabes n laman n Lwilaya n Tizi Wezzu xedmen ass-agi ahil yef usmekti n tedyanin n 08 Mayyu 1945
- 2- Imḍebren n ssrabes n usellek n lwilaya n Tizi Wezzu ldi 120 n yimukan n lxedma i yilmezzen.
- 3- Tanemhalt n ssyada di lebḥer theyya-d tiwizi i usizdeg n lmarsa n tegzirt di Lwilaya n Tizi Wezzu.

❖ Tazelya yal:**D amedya:**

- 1- D tagnit i **yal** tiwaculin n Lwilaya n Tizi Wezzu d yimezdey i yebyan ad ayen ttawilat-agi n l'informatique ad rzun yer s axxam n yidles Mulud Mēemri yef teyzi n ddur-agi.
 - Tazelya "**yal**" nezmer ad tt-nessemres deg umḍiq n wawal areṭṭal si taērabt "**kul**", yettili sdat-s yisem asuf, maca deg umedya-agi i d-nebder ad naf ineymasen smersen sdat-s isem asget "**tiwaculin**".

Nezmer ad d-nini:

- 1- D tagnit i yal tawacult i yebyan ad ttay ttawilat n l'informatique ad d-tarzu s axxam n yidles Mulud Mēemri ddurt-agi.

4- Asemres n tazelya n tnila « d » d umyag « ili » (particules de direction+ili):

Llan-t snat tzelyiwin n tnila nessemras-iten d yimyagen i d-yemmalen tigawt:

- 1- **D** tettara tigawt yer win yettmeslayen, tezmer ad tili sdat ney deffir umyag, mi ara ternu yer umqim awşil tettuyal d (**id**).

D amedya:

- Yusa-**d** / Ad **d**-yas
- 2- **N** tettara tigawt yer win iwumi ttmeslayen, tezmer ad tili sdat ney deffir umyag, mi ara ternu yer umqim awşil tettuyal d (**in**)

D amedya :

- Iruh-**n** / Ad **n**-iruh

“Amyag “ili”, d amyag n tigawt ifetti almend n tmezra d yimqimen ilellyen am netta am yimyagen nniđen”⁴.

Izri	Yella
Urmir s “ad”	Ad yili
Urmir ussid	Yettili

D amedya:

- **Tella** lyella aseggas-agi.
- **Ttilin** deg uxxam.
- **Ad yili** Rebbi yid-k

Amyag “ili” ma yessenfalay-d tigawt nezmer ad as-nernu tazelya n tnila

D amedya:

- Azekka **ili-k-id** dagi.

⁴ Nait Zerrad. K, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant(taqbaylit) II- taseddast*, Ed. ENAG, Alger ,1995, PP. 63-65

- maca nettaf ineymasen n Rradu deg yeḍrisen n yisalan rennun tazeɣla n tnila “**d**” i umyag “**ili**” anda ur nlaq ara meḥsub mačči deg umḍiq-is.

D amedya:

- 1- Di temlilit-agi aṭas n yisragen i **d-yellan** yef wamek i d-yuwi akken ad d-ilint tnezduyin-agi di tmurt-nney.
- 2- Wa ɛla ḥsab n wayen i d-wekkden kra n yimussnawen yettekin di temlilit-agi i **d-yellan** ass-agi deg uxxam n yidles Mulud Mæmri di Tizi Wezzu.
- 3- Maca makka i yebda leblan-agi **yella-d** wugur.
- 4- D leqdic ara **d-yilin** s lemeawna n tdukkla n tujja di lwilaya n Tizi Wezzu.
- 5- Wa am akken **tella-d** d tagnit i umeslay yef wazal-nsen.
- 6- Lbur ney lmersa n tegzirt d wagi i d-yefkan udem n cbaḥa i tegzirt aladɣa ma yella **yella-d** usteklef ney usizdeg-ines.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Di temlilit-agi aṭas n yisragen ixedmen yef wamek ilaq ad ilint tmezduyin di tmurt-nney.
- 2- D imussnawen yettekan deg temlilit ass-agi deg uxxam n yidles n Mulud Mæmri di Tizi Wezzu i d-yennan ay-a.
- 3- Mi yebda leblan ufan-d ayen iten-iḥbsen.
- 4- Tidukkla n tujja di lwilaya n Tizi Wezzu ad d-tefk afus n tallalt i wahil-agi.
- 5- Fursen tagnit mmeslayen-d.
- 6- D lmersa i icebḥen tamurt n tegzirt.

5-Tamsalt n “d tin”, “d win”, “d wid”:

Awalen-agi “**d win**”, “**d tin**”, “**d wid**”, nessemras-iten deg usbadu n kra n tɣawsa ney n umdan.

D amedya:

- Amussnaw **d win** iten-iferrun
- Tamettut **d tin** iḥerzen axxam-is
- Inelmaden **d wid** ilemden

Ma nesleḍ amedya-agi Tamettut **d tin** iḥerzen axxam-is ad naf:

- Tamettut d tin iḥudren axxam-is d twacult-is
- Tamettut d tin izemren ad texdemt ayen yelhan i twacult-is

1- Deg tseddast tafyirt-agi tebna akka:

Anammal n usentel + “d” n tilawt + aseɣru arumyigt + tafyirt tamassayt.

2- Deg unamek:

Nessemras “d tin” iwakken ad nessebgen udem yelhan n yisem-nni yellan d anammal n usentel (tameɛtut).

Ineymasen deg yeɣrisen-n sen sexdamen s tuget awalen (“d win”, “d tin”, “d wid”), maca mačči deg umɗiq iwatan, acku segzayen-d iyi-s isem-nni yettilin uqbel ttalsen t-id d anwa, yerna ur iseɛɛu ara assay d uɣric-nni nniɗen n tefyirt.

D amedya:

1- Leblan-agi d win i ɣef msefhamen yimɣebren n tɣiwant d wid n la dayra.

- Di tefyirt-agi “d win”, ur yesɛi ara tawuri, maca asemres d win yettili di tuttra. Ineymasen semersen d win d allus n unammal usentel (“leblan”, “d win”).

D win nettwali-t d tiririt ɣef tuttra, ihi yezmer ad yettɛf adeg n wawal leblan yellan d anammal usentel, di tefyirt-agi sin wawalen leblan akk d win seɛn yiwet twuri. D win ur yesɛi ara azal ara t-yerren d anammal usentel axaɛar yella wawal yettɛfen tawuri-agi d leblan.

Nezmer ad nini akka:

1- Leblan-agi msefhamen fell-as yimɣebren n tɣiwant d wasun.

D amedya:

2- Mass Madyu, yuklal tajmilt-agi i d-as-yuɣalen imi d win i d-yefkan ddeqs ama i JSK ama i waddal.

Ma ara nexdem taɣleɛt i tefyirt-agi ad nefhem d tiririt ɣef tuttra, anwa id Mass Madyu? Nezmer ad d-nini llan sin” Mass Madyu”, maca d win nezmer ad t-nessemres deg wadeg iwatan ma ara d-nefk tuttra. Ihi ur nezmir ara ad nessemres d win deg wadeg n Mass Madyu yesɛan tawuri tekmel deg tefyirt.

Nezmer ad d-nini akka:

2- Mass Madyu, yuklal ad as-tuɣal tejmilt acku d argaz i d-yefkan aɛas ama i JSK ama i waddal.

D amedya

3- Mass Hafid Tariq, d win i yettekin deg ukewwen-agi.

Nezmer ad d-nini akka:

3-Mass Hafid Tariq, yettekka deg tannant-agi.

6- Asemres n tanzejt “S”:

Tanzejt “s” nessemras-itt i wakken ad nssenfali iyi-s:

1- Allal (complement de moyen):

D amedya:

- Yewwet-it s useqqaz.
- Yewwet-it s takurt n udfel.
- Yegzem afus-is s lmus.

2- Amek tedra tigawt (complement de manière):

D amedya:

- Fedren-t s laman.
- Yettmeslay s wuzafen.
- Yeffey s wurfan

Ineymasen n Radyu ur semrasen ara tanzejt “s” deg umkan-is:

D amedya:

- D tadwilt n ukewwen i d-heyja tfidiralit tagraylant n yineymasen s lemawna n yineymasen n lwilaya n Tizi Wezzu.

Tafyirt-agi wwin-tt-id akken tella di tutlayt taerabt, dagi tanzejt “s” ur tesɛi ara tawuri acku tbeddel-as anamek i tefyirt, ineymasen ur d-qşiden ara ad d-ssenfalin allal neɣ amek tedra tigawt, maca nutni byan ad d-inin d ineymasen n Tizi Wezzu i yeawnen tafidiralit tagraylant n yineymasen.

Nezmer ad d-nini akka:

- D tadwilt n ulmad i d-heyyan tfidiralit tagraylant n yineymasen, awnen deg-s yineymasen n lwilaya n Tizi Wezzu.

7- Asemres n snat tenzey msedfaren-t ta deffir ta:

Tanzeyt d awal armeskil meħsub ur tettbeddil ara talƣa-s. Di tefyirt ur nessemras ara snat tenzeyt msedfarent.

Kra n yimediyaten seg yidrisen n yisalan:

- 1- D tazzla ara d-yebdun seg ubarağ n taqsabt wa ara d-ileħqen **ƣer s** annar n umenzu n Novembre n Tizi Wezzu.
- 2- D tagnit i yal tiwaculin n lwilaya n Tizi Wezzu d yimezdeƣ i yebƣan ad aƣen ttawilat-agi n l'informatique ad rzun **ƣer s** axxam n yidles Mulud Mæemri ƣef teƣzi n ddurt-agi.

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Ad azzlen seg ubarağ n Taqsabt armi wuđen **ƣer** unnar n umenzu Novembre n Tizi Wezzu.
- 2- Tiwaculin n lwilaya n Tizi Wezzu i yebƣan ad aƣen ttawilat-agi n l'informatique ad d-rzunt **s** axxam n yidles n Mulud Mæemri ddurt-agi.

8- Asemres n « i lmend »:

I **lmend** d arwas si tutlayt tefransist « à l'occasion de »

I **lmend** (i lmend), « i » d tanzeyt

I lmendad anamek-is (vis à vis de, en face de)

D amedya :

Ili-as i **lmendad**

Anamek-is (bddas, hader-it, eas-it)

- Ineymaen sexdamen awal-agi deg waƣas n yinumak di tefyirt.

Imedyaten seg wammud:

- 1- I **lmend** n usmekti wis sebein ƣef tedyanin n 08 May 1945 imdebren n tnemhalt n srabes n laman n Lwilaya n Tizi Wezzu xedmen ass-agi yiwen wahil ƣef usmekti-agi.

-I lmend: **à l'occasion de.**

- 2- Ass-agi i d-yella usqamu n Lwilaya **ilmend** n usqerdec d temsalt yeenan leqraya.

-Ilmend: **pour.**

- 3- Aselway n tegduda Mass Σabdeleaziz Butefliqa iberreh-d ass-agi s yismawen n yineylafen ara yeemren lhukuma i yef ara yili **di Imendad** Mass Σabdelmalek Sellal.
-Ilmend: **sous l'égide de.**

- 4- **Ilmend** n usmekti-agi leqdic ad yeqqim tlata wussan.

-Ilmend: **à cause de.**

Nezmer ad d-nini akka:

- 1- Imdebren n tnehalt n srabes n laman n Lwilaya n Tizi Wezzu xedmen ass-agi ahil yef usmekti n tedianin n 08 Mayyu 1945.
- 2- Ass-agi asqamu n Lwilaya yemmeslay yef temsalt yaenan leqraya.
- 3- Aselway n tegduda Mass Σabdeleaziz Butefliqa iberreh-d ass-agi s yismawen n yineylafen ara yilin di lhukuma, gar-asen Mass Σabdelmalek Sellal ara yilin d aneylaf amezwaru n lhukuma.
- 4- Ahil-agi ad yeqqim tlata wussan.

9- Asemers n umernu n tesmekta “aṭas”:

Amernu “aṭas” nessemmas-it d wayen ur nezmir ara ad t-nektil

D amedya:

- Yefhem **aṭas**
- Hemmley-t **aṭas**
- Yettmeslay **aṭas**

“S waṭas” neqqar-it yef kra n wayen nezmer ad t-nektil.

D amedya:

- Yewwi-d ayrum s **waṭas**
- Yeyra ungalen s **waṭas**
- Yuq-d irden s **waṭas**.
- Yečča tibexsisin s **waṭas**

Kra n yimediyaten seg wamud:

- 1- Mass Madyu, yuklal ad as-tuṭal tejmilt acku yewwi-d **aṭas** ama i JSK ama i waddal.
- 2- Amahil-agi yebda ass-agi sbedden-d **aṭas** n yisaragen d temzikniyin

Di tefyar-agi, ineymasen smersen” **aṭas**” akken iwata acku tawuri-ines tseḥḥa (tajmilt d yisaragen maci dayen i nezmer ad ten-nektil)

Tikwal ineymasen rennu-as tanzeyt “s” i umernu “**aṭas**” anda ur nlaq ara, acku ur zrin ara amgired yellan ger-asen

D amedya:

- Aṭtan n lkunṣir n yidmaren i yetthazen s **waṭs** tilawin.

Deg tefyirt-agi ineymasen ur smersen “s **waṭas**” akken iwata, imi aṭtan n lkunṣir ur nezmir ara ad t-nektil.

Nezmer ad d-nini akka:

- Aṭtan n lkunṣir n yidmaren yetthaz **aṭas** tilawin.

Gar tamawt:

Llant kra n temnaḍin ur sexdamen ara **aṭas**, semresen deg wadeg-is: xila, nezzeh, ddeqs

Tagrayt:

Deg yixf-agi, mi nexdem tasleḍt nufa-d aṭas n tuccḍiwin deg wayen yennan taseddast, acku ineymasen ur ttefaren ara ilugan n tseddast, iswi-n sen ad ssiwḍen izen i yimesfliden. Nessarem tuccḍiwin-agi ur d-ttuḡallent ara, acku zemrent ad snegrent tutlayt.

lxf wis sin

Tasledt n umawal

Tazwart

Ula d amawal am tseddast, atas n twanfiwin i yellan deg-s, imi ineymasen n Radyu semrasen s tuget awalen iretalen (iqburen- imaynuten), awalen imaynuten i d-yennulfan s teskirin n usuddem ney n usuddes, arwas asnilsi id-kecmen d abarrani yer tseddast n tmaziyt.

I- Awalen imerđilen :

Arettal n wawal iħuza akk tutlayin n umađal. Dubois. J, yenna-d awal amerđil “*d asemres n wawalen iberraniyen di tutlayt, maca awalen-agi ur d-kecmen ara yer tutlayt armi yella lexšaş deg umawal n tutlayt nniđen*”.

« *Il ya emprunt linguistique quant un parler à utiliser et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédant pas, l'unité ou le traits emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunts* »¹

I-1-Awalen iretalen si tutlayt teerabt:

Ineymasen suyulen-d idrisen si tutlayt teerabt awal s wawal dya yettbeddil unamek-nsen.

Deg wamud nufa-d atas n wawlen iretalen i d-yekkan si tutlayt teerabt, gar-asen:

I-1-A- Awalen yeenan tadyanit:

D amedya:

Ddin الدين

I-1-B- Awalen yeenan idles d tsertit

- ✓ TawriqtAlwaraqa
- ✓ LfaydaAlfaydatu
- ✓ Leħsab.....Alħisabu
- ✓ LħukumaAlħukumatu
- ✓ LħirfaAlħirfatu
- ✓ Lemεawna..... Almuεawanatu (Ataεawun)
- ✓ LumurAlumur
- ✓ Laman.....Elamen

¹ Dubois. J et al, *Dictionnaire de langue et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994, P. 177

- ✓ AkewwenAtkwin
- ✓ Lqanun / LeqwanenAlqanun / Alqawanin

I-1-C- Awalen yeɛnan timetti :

- ✓ TamdintAlmadinatu
- ✓ Lebni.....Albinau
- ✓ Leamma.....Alɛamatu

I-1-D-Awalen yeɛnan akud d wadeg:

- ✓ DimaDda iman
- ✓ Lebeid.....Albaeid
- ✓ Tasebhit.....Aṣabaḥu
- ✓ Letnayen.....Alitnaynu
- ✓ CcharAcahru
- ✓ Umbaæd.....Baæda
- ✓ LqernAlqarnu
- ✓ LeemerAlɛumru

I-1-E- Awalen ireṭṭalen yeɛnan ttrebga:

- ✓ Akewwen.....Attakwin
- ✓ Ttrebga.....Attarbiya

I-2- Awalen ireṭṭalen si tutlayt tefransist :

Deg wamud nufa-d aṭas n wawlen ireṭṭalen i d-yekkan si tutlayt tefransist gar-asen :

D amedya:

1-2-A-Awalen yeɛnan tasertit:

- ✓ Ssrabes.....Les services
- ✓ Lbarlaman.....Parlement
- ✓ Lkulunel.....Le colonel
- ✓ Lmir.....Le maire
- ✓ LbiruLe bureau

I-2-B-Awalen iretṭalen yeenan addal:

- ✓ Lmaraṭun.....Martonne
- ✓ Ulambik.....Olympique
- ✓ Tafidiralit.....Fédérale

I-2-C- Awalen iretṭalen yeenan tuja:

- ✓ Duktur.....Docteur
- ✓ Lkuṣṣir.....Cancer
- ✓ Afremli / ifremliyen.....Infirmier/Les infirmiers
- ✓ Sbiṭar.....Hôpital

I-3- Ireṭṭalen iqburen :

D awalen i d-nuwi seg tutlayin tiberraniyin kecmen-d seg zik, lḥan uyalen d iqburen.

Awalen-agi nettaeqal-iten deg umawal n Dallet

Kra n yimediyaten seg umawal n Dallet:

Isem	Aẓar
Slam	(SLM)
Lxilaf	(XLF)
Sbiṭar	(SBṬR)
Ddin	(DN)
Aseɛlem	(LEM)
Aqdim	(QDM)
Leqraya	(LQR)
Imeḍbren	(DBR)
Xebren	(XBR)

Tikwal nettaf kra n yineymasen yas nesɛa di teqbalit awal, maca nutni semrasen awal areṭṭal

D amedya:

- Cuhada.....Imeyrasen
- Mazal.....Ariđa
- Lakul.....Ayerbaz
- Ajdid.....Amaynut

Aṭas n yireṭṭalen i d-nufa deg yiḍrisen i ttarun yineymasen:

D amedya:

- 1- Si sbiṭar n Buyni Ḥmed At Qasi Weemer
 - **Sbiṭar**.....yekka-d si tefransist
- 2- Lḥirfat **tiqdimin**.
 - **Tiqdimin**.....yekka-d si taerabt.
- 3- Lḥemla n **useelem** d uḥesses
 - **Useelem**..... yekka-d si taerabt
- 4- **Xebren**-d belli ha-tan heyyan-d yiwen wahil mgal Tizit
 - **Xebren**..... yekka-d si taerabt
- 5- **Imḍebren** n ssrabes n usellek
 - **Imḍebren**..... yekka-d si taerabt.
- 6- U dima deg uḥric-agi **leqraya**
 - **Leqraya**..... yekka-d si taerabt.
- 7- Ifermliyen akked **lqablat**
 - **Lqablat**..... yekka-d si taerabt.

I-4- Ireṭṭalen imaynuten :

Ireṭṭalen imaynuten d wid ulac deg umawal n Dallet

D amedya:

Lkunṣir, Lwilaya, Lḥukuma, Imreḥen, Ladayra, Lḥemla, Aḥesses

Awal amerḍil yezmer ad yili d anuddus (syntagme) mačči kan d awal.

D amedya:

- 1- Liḥala n tagnawt.....Météo
- 2- Lḥirfat tiqdimin.....Alḥiraf attaqliidiya
- 3- Lecyax n llakul.....Enseignant
- 4- Nniḍam n ttrebga.....Système éducatif

Imedyaten seg wamud :

- 1- **Lihala** n tegnawt i ixesren ussan-agi.....d aretđal si taerabt
- 2- Ađđan n **lkunřir** n yidmaren yetthaz ađas tilawin.....d aretđal si tefransist
- 3- Lhemla n useelem d **uřesses**.....d iretđalen si taerabt.
- 4- Imjuhad n **ladayra** n Buyni.d iretđalen si taerabt.
- 5- **Lhemla** n ukcaf n lehlakat.....d iretđalen si taerabt.
- 6- **Ifermliyen** akked lqablat.....d aretđal si tefransist

I-5- Asidef n yiretđalen (intégration de l'emprunt)

Mass **Kahlouche. R** yenna-d : awalen n teqbaylit yescan tulmisin tilyesdasin (morphosyntaxiques), tisnameslayin (phonologiques), tisnamkiyin (sémantique) nezmer ad ten-nehseb d awalen iretđalen.

I-5-1- Asefran asnimeslan (phonologique):

Llan wawalen ttbanen-d d imerđilen seg tmitar n lmenteq.

Kahlouche.R ,yenna-d iskilen « **B** », « **P** » mi ara ten-naf deg wawal ur ssiden ara, awal-nni yezmer ad yili d aretđal si tutlayt n teerabt ney si tefransist

« La présence de « P », « B » non tendu dans un mot kabyle indique que ce dernier est susceptible d'avoir une étymologie arabe ou français »¹

« **P** » di tefransist —————→ di teqbaylit yettwantaq « **B** »

D amedya :

- ✓ **Lbusta** (di teqbaylit).....**Poste** (di tefransist)
- ✓ **Ulam**b**ik**(di teqbaylit).....**Olympique** (di tefransist)

¹ Kahlouche R « Critères d'identification de l'emprunt berbère (kabyle). P 104.

I-5-2- Asefran asnamkan (Intégration sémantique):**D amedya :**

- **Ṭaxis**Di tefransist yesɛa yiwen unamek
- **Aṭaksi**Di teqbaylit yesɛa aṭas n yinumak (extension de sens en kabyle signifie toute sorte de voitures)
- **Amikru**.....Di teqbaylit yesɛa yiwen unamek (microphone)
- **Micro**.....Di tefransist (Micro-ordinateur, Micro-portable...)

I-5-3- Asefran alyawi (Intégration morphologique):

Awal areṭṭal ama si tutlayt taɛrabt ney si tefransist, iseɛu tulmisin n yisem di teqbaylit ama d tawsit, d amḍan ney d addad.

D amedya:**1-Tawsit :**

- ✓ Akamyun.....Takamyunt (camionnette)
- ✓ Axšim.....Taxšimt

2-Amḍan :**D amedya:**

- ✓ Sbiṭar.....Sbiṭarat
- ✓ Lbuṣṭa.....Lbuṣṭat
- ✓ LḥirfaLḥirfat

3-Addad :**D amedya:**

- ✓ Amkan.....Umkán (place)
- ✓ Axšim.....Uxšim (ennemis)

Ger tamawt :

Tuget n yireṭṭalen kkan-d si taɛrabt d tefransist, ineymasen suɣulen-d iḍrisen si tutlayt (taɛrabt, tafransist) awal s wawal dya yettbeddil unamek-nsen.

II-Awalen imaynuten:

Tasnulfumawalt d asnulfu n wawalen ijdiden, asnulfu-agi d asileɣ n tayunin timaynutin ama deg unamek neɣ deg talɣa.

« *Le néologisme est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement* »¹

1- Ansi i d-kkan wawalen imaynuten (l'origine des néologismes)

1-1-Awalen imaynuten i d-yekkan seg umawal n tmaziɣt tatrart:

Azgen n wawalen imaynuten i ssemrasen ineymasen kkan-d seg umawal n tmaziɣt tatrart n Mulud Mæemri.

Deg wamud-agi nufa-d aṭas n wawalen imaynuten, gar-asen:

D amedya:

- ✓ Ayelnaw.....National
- ✓ Agraylan.....International
- ✓ Allal.....Moyen
- ✓ Aselway.....Président
- ✓ Amarray.....Secrétaire
- ✓ Amatu.....Général
- ✓ Aneylaf.....Ministre
- ✓ Addal.....Sport
- ✓ Azul.....Bonjour
- ✓ Asleymay.....Entraîneur
- ✓ Anemhal.....Directeur
- ✓ Ayerbaz.....Ecole
- ✓ Aymis.....Journal
- ✓ Ahil.....Programme
- ✓ Anelmad.....Elève
- ✓ Tidukkla.....Association

¹ Dubois. J, opcit. P 322.

- ✓ TimettiSociété
- ✓ S umataEn Général
- ✓ Mass Monsieur

1-2-Awalen imaynuten i d-snulfan yineymasen :

Llan kra wawalen ulac-iten deg umawal n tmaziyt tatrart, d ineymasen i ten-id-yesnulfayen, acku ttiḥwiḡen-ten di tira n yeḍrisen-nsen.

Deg wamud-agi nufa-d atas n wawalen, gar-asen:

D amedya:

- ✓ Amejjay.....Médecin
- ✓ Aḥric.....Secteur
- ✓ Afud.....Courage
- ✓ Annar.....Stade, secteur, Domain
- ✓ Timzikent.....Exposition
- ✓ Timzizelt.....Concours
- ✓ Timlilit.....Match.

2-Asnulfu n wawalen :

Asnulfu n wawalen yettili-d s usiley n tayunin timaynutin ama deg unamek ney di talya.

2-1-Tasnulfawalt n talya (néologie de forme):

Tasnulfawalt n talya tettili-d s tmerna n kra n yiferdisen i uẓar yellan di tutlayt (asuddem, asuddes) .

2-1-1- Asuddem :

❖ Asuddem yebḍa yef sin wanawen :

D asiley n wawal amynut deg wawal nniḍen s tmerna n uwṣil ney ugar.

« La dérivation c'est la formation d'un mot à partir d'un autre, en ajoutant éventuellement un ou plusieurs affixe »¹

¹ Lehmann. A, Martin-Bertet. F, *Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed. Nathan, Paris, 2000, P. 113.

2-1-1-A- Asuddem n teyda :

« Asuddem n teyda yettili-d s tmerna n yiwslen i tğayemt »¹

a-Asuddem seg umyag :

Nezmer ad d-nsuddem amyang seg umyag.

1- Asway : (s, ss, sse, ssu)**D amedya:**

- ✓ Xdem.....sexdem
- ✓ Lmed.....selmed
- ✓ Mmekti.....smekti

2- Amyay : (my, mye, myu...)**D amedya :**

- ✓ Kkes.....myukkas
- ✓ Xdem.....myexdem
- ✓ Tğef.....myuğğaf

3-Attway : (mm, tt, twa, ttw, ttu, nn...)**D amedya :**

- ✓ Xdem.....ttwaxdem
- ✓ Kkesttwakkes
- ✓ Tğef.....ttwağğef

b- Asuddem n yisem:

Nezmer ad nessiley amyang seg yisem s tmerna n yiwsilen akken i d-yenna Mass

Haddadou .M-A « *On peut obtenir des verbes même a partir des noms, et ce en ajoutant un morphème. Généralement le factitif (s) à des noms et quelque fois même à des onomatops* »³.

D amedya:

- ✓ Selmed.....Aselmad
- ✓ Xdem.....Axeddam

¹ Haddadou. M-A, *Le Guide de la culture berbère*, Ed. Ina-Yas, Paris, 2000, P.241

³ Haddadou. M-A, opcit, P. 242.

2-1-2- Asuddes:

« Asuddes d asdukkel n sin wawalen ney ugar, awalen-agi ad d-fken yiwen wawal s unamek amaynut »¹

« *La composition, phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation de lexique* »²

« La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère »³

- **Llan sin wanawen n usuddes di tmaziyt :**

a- Asuddes s usdukkel n yiferdisen (composition par simple juxtaposition).

b- Asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen (composition par lexicalisation).

2-1-2-A- Asuddes s usenṭeḍ n sin n yiferdisen ney uga (composition proprement dite) :

D asemlili n sin wawalen, fiḥel ma yella gar-asen uferdis i ten-ifergen, ad d-yefken yiwen wawal yesəan yiwet tewsit d umḍan

D amedya :

✓ Agraylan (**gar** (entre) + **aylan** (monde) —————→ International.

✓ Agrakal (**gar** (entre) + (**akal**) —————→ Méditerrané

2-1-2-B-Asuddes s usdukel n wawalen (composition synaptique):

D asemlili n sin yiferdisen s tenzey n yal awal yesəa anamek-is, maca mi ara ten-nesdukkel ad ay-d-fken yiwen unamek.

Llan kra n yineymasen semrasen awalen imaynuten deg umkan n wawalen ireṭṭalen, acku ttawalin aya-agi d ayen ara yesnernin tutlayt.

¹ Nait Zerrad. K, *Tajerrumt n tmaziyt tatrart (taqbaylit)*, Ed. ENAG, Alger, 1995, P. 47-48.

² Chaker S, *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) syntaxe*, Axe-en-Province, Paris, 1983, P.206.

³ Imarazen. M, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed. HCA, 2007, P 18.

Imedyaten seg wamud

- ✓ Aselway n tegduda.....(Aselway (président) + n (de) +tagduda (la république)
- ✓ Axxam n yidles.....(Axxam (maison) + n (de)+ idles (la culture)
- ✓ Aneylaf n yidles.....(Aneylaf (ministre) +n (de)+ idles (la culture)
- ✓ Iyalen n lman.....(Iyalen (forces) + n (de)+ laman (sécurités)
- ✓ Aneylaf n daxel.....(Aneylaf (ministre) + n (de)+ daxel (l'intérieur)

Imedyaten nniḍen :

- ✓ Aneylaf n tedrimt
- ✓ Ahric n leqraya
- ✓ Aneylaf n tfellaḥt
- ✓ Aneylaf n yidles
- ✓ Aneylaf n tzmert
- ✓ Tilulya taylnawt

2-2 -Tasnulfawalt tasnamkant (la néologie de sens):

Tasnulfawalt tasnamkant, temmal-d asihrew n unamek n wawal

« La néologie de sens semble pouvoir provenir d'origines diverses en discours: le néologisme peut être le fruit d'une métaphore figée, passée une langue »¹

D amedya :

Awal	Tafransist	Anamek-is amaynut
-Annar	Aire à battre	Stade
-Aselway	Berger	Président
-Timlilit	Rencontre	Match
-Tidukkla	Union	Association
-Taggara	Fin	Conclusion

¹ Dubois. J et al, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, 1994, P. 322

-Tabuqalt	Vase	Coupe
-Tazmert	Capacité	Santé

Deg tesnulfawalt tasnamkant, awal (abstrait et concret) yezmer ad yesɛu anamek nniđen, ineymasen semrasen-t d awal amaynut.

D amedya:

- **Tazmert:** anamek-is amezwaru (**Capacité**), ineymasen fkan-as anamek (**Santé**).
- **Tidukkla:** anamek-is amezwaru (**Union**), ineymasen fkan-as anamek (**Association**).
- **Timlilit:** anamek-is amezwaru (**Recontre**), ineymasen fkan-as anamek (**Match**).
- **Annar:** anamek-is amezwaru (**Aire a battre**), ineymasen fkan-as anamek (**Stade**)
- **Tabuqalt:** anamek-is amezwaru (**Vase**), ineymasen fkan-as anamek (**Coupe**)

III- Arwas asnilsi :

D asemres n wawalen imaynuten akked d tsuqilt awal s wawal i d-yettawin tumant n urwas asnilsi, dayen i d-yenna Aziri .B « *le calque qui consiste à combiner des mots berbères le plus souvent des néologismes sur des modèles morphosyntaxique et sémantique étrangères pour former des syntagmes figés ou libres et un procédé de création auquel recouvrent abondamment les journalistes berbérophones soit pour former de nouveaux mots, soit pour attribuer de nouveaux sens à des mots usuels, par références à une langue étrangère, le plus souvent le français* »¹

1-Tabadut n urwas asnilsi :

Arwas asnilsi d awal aretṭal i d-yettwasuqlen si tutlayt nniđen.

Pierre Guirant définit le calque linguistique comme suit : « *le calque consiste à former des mots ou des expressions en combinant des formes indigènes à un modèle étranger* »²

¹Aziri. B, *Néologismes et calques dans les médias amazighs*, Ed. HCA, 2009. P173.

²Aziri. B, *opcit*, PP.71-72

³Aziri. B, *opcit*, P.74

2-Inawen n urwas asnilsi :

2-1- Arwas asnamkan (le calque sémantique) :

Christian Nicolas définit le calque sémantique comme suit :

« C'est le processus de transfert de signification d'une langue « **A** » à une langue « **B** » et aussi le résultat de ce transfert »³

Arwas asnamkan d asuŷel n unamek i yellan di tutlayt taberranit ŷer tutlayt-nney s wawalen ineşliyen n tutlayt.

D amedya :

1- Ad **snernin** iswiren-nsen deg uħric-agi n tujya.

- Awal « **anerni** » anamek-is « **croissance** », fkan-as anamek (**multiplication, prolifération**) n tefransist.

2- Umbaēd **tuyalin** n yiretalen n yimdanen.

- Awal « **tuyalin** » anamek-is « le fait de revenir » fkan-as anamek « rentrer » n tefransist.

3- Lbur neŷ lmersa n tegzirt d wagi i d-yefkan **udem** n ccbaħa i tegzirt.

- Awal-agi « **udem** » di teqbaylit anamek-is « visage, face », fkan-as anamekt n taerabt (wuġuh, personnalités) ►

6- S wakka tarbaet n Tizi Raced tuli s **wudem** unsib

- “ Udem ” lmaen-as (aqadum,axnefuc) yeseat umdan mačči Tizi Raced.

2-2- Arwas asnalyay (calque morphologique):

Arwas asnalyay yettban-d mi ara d-nessuŷul awal s wawal.

Ineymasen n Rradyu tikwal ssuŷulen iħrisen n yisalan awal s wawal, ŷef way-a i d-yettili usexleđ deg unamek d aŷen i yeġġan izen ur yettaweđ ara akken iwata ŷer yimsefliden

« Ce type de calque consiste dans la conception et la formation de mots nouveaux par dérivation par composition ou par affectation d'un signifié nouveaux à un déjà existant dans la langue cible »¹

D amedya :

- ✓ Aneylaf n lumur n daxel.....Wazir al umur al daxiliya
- ✓ Aneylaf n lumur n berra.....Wazir al umur al xariğiya
- ✓ Aneylaf n lumur n ddin.....Wazir al umur al ddiniya
- ✓ Aneylaf n ddula..... Wazir al ddawla
- ✓ Aeiwed n tmuyli.....Ieadatu al nađar
- ✓ Aneylaf n lyella n waman.....Wazir al țaqa al maiya

2-3- Arwas aseddasan (calque syntaxique):

« Il consiste dans la transposition de la structure syntaxique d'un syntagme libre ou d'une suite figée d'une langue source vers la langue cible. On forme ainsi un mot composé, une expression ou même une phrase avec des mots de la langue cible sur le model syntaxique de la langue source »²

D amedya:

- ✓ Yef teyzi n wass-agi.....Ėala țilti hada alyawmi
- ✓ Yella-d s lħuđur.....Bi ħuđur
- ✓ 19 May i d-yettuyalen yal aseggas.....19 May alladi yaėudu fi kulli sanatin
- ✓ Yef teyzi n ddurt..... .Ėala țilti al usbue
- ✓ Azal yettwafken.....Al qima allati ueťiyat
- ✓ Lehlakat yemxalafen.....Al amrađ almuxtalifa
- ✓ Yef teyzi n tlata wussan.....Tilat tlatatu ayyamin
- ✓ Tiwwura yeldin yef temzizliyin.....Al abwab almaftuħa lilmusabaqat

¹ Aziri. B ,opcit, P.76

² Aziri. B ,opcit, P.75

2-4- Arwas n umawal d urnamek (Calque lexico-sémantique):

« Certaines constructions généralement lexicales sont traduites mot à mot de l'arabe ou du français sans prendre en considération les possibilités d'utilisation de la langue amazighe comme « s waṭas » ou « s tuget », « acimi ala » ou « ayyer ala » qui sont employées respectivement dans le sens de « bi katra » et « pourquoi pas ».¹

Ineymasen tikwal semrasen kra n wawalen i d-ttawin ama si taɛrabt ney si tefransist mačči deg urnamek-nsen iwatan di teqbaylit.

D amedya:

1- Timzizliyin yemxalafen.

2- Lehlakat yemxalafen

- Awal-agi « yemxalafen » anamek-is di teqbaylit « amennuy = conflit et de désaccord », ineymasen fkan-as anamek n « umgarad »

3- 15 n yimejjayen i yettuxessen deg udawi n lehlak yemxalefen.

2-5- Arwas s usenfali (Calque d'expression):

D tasuqilt ixedmen imenfaliyen, dayen i yettbeddilen anamek di tutlayt-nney. Ineymasen ttawin-d arwas akken yella di tutlayin nniḍen (taɛrabt, tafransist)

D amedya:

- ✓ Ahil amerkanṭiBaṛnamğ tarriyun
- ✓ Axxam n tyiwant.....Dar albaladiya
- ✓ Di tewayiyin n yiberdan.....Fi maxaṭir al ṭṭuruqat
- ✓ Ur wulfen ara tilufa am tigi.....Lam yataɛawwadu ɛala mitla hadihi al macakil

¹ Chmakh. S, Oussalem. M-O, Salhi. M-A, *Stage de formation en langue amazighe au profit des journalistes de Chaîne II*, Alger, 2007. P 8.

Tagrayt :

Deg yixf-agi, nemla-d amek ineymasen semrasen s tuget, awalen ireṭṭalen, awalen imaynuten d warwasen isnilsiyen acku aṭas deg-sen ttxemimen s tutlayt n teerabt ney s tefransist maca ttarun s tutlayt taqbaylit.

Ineymasen ttawin-d isalan si tutlayin nniḍen (taerabt ney tafransist), ssuyulen-ten-id akken llan yer teqbaylit awal s wawal yef waya i yettbeddil unamek.

lxf wis krad

Tarrayin n usuyel n yedrisen

Tazwart:

Tasuqilt ttiḥwiġen-tt yemdanen iwakken ad gzun kra n temsal yeenan idelsan n tutlayin nniđen, nezmer ad tt-naf deg tayult n tussna am tesnajya d tusnakt ney di tsekla d ddin.

Joseph Hajjar yenna-d « *tasuqilt mačči kan d abeddel n wawalen n tutlayt taybalut swayes yura uđris s wawalen n tutlayt i yer ad d-nessuyel, maca ilaq ad d-nesenfali tikti-nni yellan deg uđris-nni ur as ittruḥu ara unamek n yizen-nni* »¹

Ula d tamaziyt am nettat am tutlayin nniđen n ddunit, teḥwaġ imussnawen deg uḥric-agi n tsuqilt, amakken diy ilaq iwellihen d tarrayin iwatan ara yeđfer umsuyel.

Γef way-a nekkenti ad nadi yef tarrayin i semrasen yineymasen deg usuyel n yiđrisen-nsen.

¹ Hajjar. J, *Traité de traduction*, Ed. Dar El Machriq, Beyrouth, Liban, 1986, P.15

I-Awal yef tsuqilt :

Tabadut n tsuqilt :

“Tasuqilt d tiririt n uḍris (izen) seg tutlayt yer tayed. Awal tasuqilt yemmal-d tigawt usugel akked d ufaris-ines (aḍris-nni i d-nsugel)”²

« La tradition est le fait d’interpréter le sens d’un texte d’une langue « langue source, langue du départ »; et de produire un texte ayant une langue et une culture différente « langue cible, langue d’arrivée »³

1- Asemgired gar tsuqilt d usnimek:

Tasuqilt temgarad yef usnimek, acku asnimek d asugel s timawit ma d tasuqilt s tira.

Tasuqilt tettli s tuget di tayult n tsekla akked d tussna, ma d asnimek ad t-naf yettuqet deg uḥric n tsertit d tyamsa.

Γas akken tasuqilt d usnimek mgaraden, maca yella wayen i ten-yesdukklen imi am usugel am usnimek yettli seg tutlayt yer tayed

2- Azenziy n tsuqilt :

Iwakken ad d-nsugel seg tutlayt yer tayed ilaq ad neḍfer azenziy-agi :

Tutlayt taybalut → Asukkes n unamek (Deverbalisation) → Tutlayt i yer ad d-nessuyel

A- Tasuqilt:

Asugel d tiririt n uḍris ney n yinaw seg tutlayt yer tayed.

B- Tutlayt taybalut:

“D tutlayt i deg yettwaru ney i deg yella uḍris ney n yinaw i nebya ad d- nesugel”⁴

C- Tutlayt i yer ad d-nessuyel

“D tutlayt i yer nebya ad d-nesugel aḍris ney inaw i yellan deg tutlayt taybalut”⁵

² Dubois J et al, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994, P. 486

³ Fiche : // poste 2/ shred Docs/ traduction-wikipedia, Htm, P1

⁴ Mounin.G, *Dictionnaire de linguistique*, Ed. PUF, Paris, 1974, P.198

⁵ Opcit P 197.

3- Tulumisin n umsuqel:

- Amsuqel ilaq ad yissin tutlayt taybalut akked d tutlayt i yer ad d-nessuyel
- Iwakken ad yessawed umsuqel ad yegzu mlih izen n uđris-nni i yebya ad t-id-yesuyel, ilaq ad yissin kra yef yedles n tutlayt taybalut.
- Ilaq ad yar lwelha-s mlih yer tikti d talya n uđris.
- Ilaq ad d-yessenfali tikti akken tella deg uđris aybalu yerna ur iteffey ara i unamek.
- Amsuqel ilaq ad yedfer ilugan n tsuqilt, yerna ad yissin merra tarrayin.

3- Tarrayt n usuyel:

Antoine Mattar yenna iwakken ad nessuyel akken iwata ialq ad nedfer tarrayt-agi:

- Ad nyer ađris atas tikkal iwakken ad negzu anamek-ines akken iwata.
- Ad nadi awalen iwulmen di tutlayt i yer ad d-nessuyel (la langue cible).
- Ad nefk azal i unamek n uđris uqbel talya-s.
- Ilaq ad nebdu uqbel s tsuqilt awal s wawal, ma nwala ur yelli ara wamek ad neddi yer usuqel s unamek i deg ara d-nessenfali akken iwata anamek n uđris aybalu.

II- Tarrayt n usuyel yer yineymasen n Rradu:**1- Asuyel n yisalan:**

Nesteqsa ineymasen n Rradu yef tarrayt i semrasen mi ara d-ssuyulen iḍrisen n yisalan, ihi yal yiwen deg-sen d acu i ay-d-yenna.

Tuttra tamezwarut:

- **D kunwi i d-yessuyulen iḍrisen?**

100% n yineymasen d nutni i d-yessuyulen iḍrisen-n sen, maca nnan-ay-d ttafen-d uguren deg umawal abeda win tussna, tikwal ur d-ttafen ara awalen swayes ara d-ssenfalin tikti imi ur tuqten ara yimawalen n tmaziḡ (l'absence d'outils lexicographiques).

Aṭas n wawalen i yellan di tefransist d teṛabt ulac-iten di tutlayt tmaziḡt, yef waya ssemrasen tifyar yezzifen iwakken ad d-ssenfalin, neḡ tikwal ssulfuyen-d awalen imaynuten.

Tuttra tis snat:

- **Aḥal n wakud i tettetfem deg usuyel n yiwen n uḍris?**

90% n yineymasen nnan-d mi ara d-ssuyulen yiwen uḍris ttaṭafen seg 15 ar 20 n dqayeq.

10% n yineymasen nnan-d ad nwali teḡzi n uḍris.

Tuttra tis kraḍ:

- **Ḥef teḡzi n yeḍrisen akken iten-id-ssuyulem, ma yella iseeu yiwet talḡa am uḍris aybalu neḡ ala (tewzel, teḡzi n yeḍrisen)?**

100% n yineymasen nnan-d ur ttwalin ara talḡa n yeḍrisen, ttwalin amek ara ssawḍen izen i yemsefliden.

Tuttra tis ukkuḡ:

- **D acu n leqraya i teḡram?**

Nenna-d tuḡet deg-sen ur ḡrin ara tamaziḡt di tesdawit

Tuttra tis semmus:

- **Txedmem tanant di tsuqilt ney ala?**

90% n yineymasen nnan-d ur lmiden ara tasuqilt, sean igerdasen di tutlayin nniđen, ufan-d iman-nsen deg uđric n tyamsa, ur sein ara tamussni izaden deg tsuqilt n yeđrisen si tutlayin nniđen yer tmaziyt, acku ur lmiden tarrayin n usuyel.

10% nniđen sean igerdasen di tmaziyt, lemnden tarrayin n usuyel.

Tuttra tis sdis:

- **Anta tutlayt swayes tlemdem?**

90% n yineymasen ixedmen di Radyu n Tizi Wezzu lemnden tutlayin nniđen (taerabt, tafransist, taglizit), mačči s tmaziyt.

10% nniđen lemnden s tutlayt tmaziyt.

Tuttra tis řa:

- **Anta tutlayt iwen isehlen i usuyel?**

100% n yineymasen nnan-d melba ccek d tutlayt tafransist, acku nelmed yi-s yerna teshel, deg-s i nesęa tizemmar.

Tuttra tis řam:

- **Acuyer deg yeđrisen i d-ssuyulem nettaf atas awalen ireřřalen?**

Tuget n yineymasen nnan-d semrasen awalen ireřřalen, imi tafransist d taerabt řettmen-t fell- asen ad tent-mmeslayen, acku d tutlayin i lemnden deg yięerbazen.

Tuttra tis ęza:

- **Acuyer i tessemrasem aęas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt neę ala?**

80% n yineęmasen nnan-d nessemras awalen imaynuten ma yella ur d-nufi ara awal areęęal iwakken ad d-nessenfali akken iwata takti-nneę, ttwalin asnulfu n wawalen imaynuten dayen ara yessnernin tutlayt, nnan-d ilaq ad ten-nessemres iwakken ad lemden yimsefliden kra wawalen s yur-neę ęas neęra tikwal ur asen-yettaweđ ara yizen akken iwata.

20% nnideń n yineęmasen ttwalin asemres n wawalen imaynuten aęas d ugur, acku tikwal ur ten-ttafhamen ara yimsefliden ęef way-a ur asen-tettaweđ ara tikti akken tella. ęas ma nessexdam-iten tikwal maca nettak-d aseęzi-nsen s tutlayt nnideń.

Tuttra tis mraw:

- **Di taggara mi ara tfakkem tasuęilt n yeđrisen-nwen, yella win iten-yesseętayen uębel ad awęen ęer yimsefliden neę ala?**

100% n yineęmasen n Radyu nnan-d xaęi, ęal yiwen yessuęul aęris i yiman-is, yesseętay-iten akken yessen netta

2-Aheęyi n tedwilin:

Aęas tedwilin i d-yettęddayen di Radyu ttawint-d isental, ama d amezruy, d idles, d tadamsa. Nsetęsa-ten ęef wamek i ttheyyin tidwilin-nsen.

Nennan-aę-d:

Ad neffey ęer unnar ad nesteęsi, ad d-nawi isalan ęef usentel-nni, nettaerađ-d dayen inebgawen ęer Radyu ad d-meslayen fell-as srid ęer usawađ.

kemlen nnan-aę-d mi ara d-ttmeslayen ęef kra n yisental ttheyyin iman-nsen, ttnadin isalan deg yidlisen neę deg internet

III- Uguren n usuqel yer yineymasen n Rradu:

Ineymasen mi ara ttarun ney ttmeslayen sexdamen snat tutlayin ney ugar (taerabt, tafransist, taglizit), ma ttarun s teqbaylit txemmimen s tutlayin-agi.

Yal aneymas yelmed s tutlayt taerabt, tafransist ney d taglizit, mi ara d-ssuyulen ttxemmimen s tutlayt-nni swayes lemden, iswi-nsen ad arun ađris akken yebɣu yeffeɣ-d ɣef way-a aṭas n tuccđin i d-nettaf deg yeđrisen-nsen ama deg taseddast ama deg umawal.

1- Asexleđ n wawalen (transcodage):

Ineymasen n Rradu n Tizi Wezzu tuget deg-sen lemden s tutlayin nniđen (taerabt, tafransist, taglizit...) mačči s tutlayt tmaziɣt, ɣef way-a ugur agejdan, ineymasen-agi mi ara ttarun ur tṭafaren ara taɣessa d yilugan n tseddast n tmaziɣt.

- Ineymasen semrasen awal “**dakken**” deg wadeg n umassay “**que**” n tefransist. Di tmaziɣt deg umkan n **dakken** nezmer ad d-naru sin yimyagen msedfaren

D amedya:

- Asirem **dakken** akk imḍebren n tɣiwanin ad d-lhun ula d nutni deg uybel-agi walag ad yeglu s kra n waṭṭanat.

Deg umedya-agi, ineymasen smersen awal **dakken** amezun d anammal usentel, ihi amkan yettef d dagi d asilaw ma d **akken** d aseɣru

Nezmer ad d-nini akka:

- Nessaram ad d-lhun yimḍebren n tɣiwanin s uybel-agi uqbel ad d-yeglu s waṭṭan

- Di tmaziɣt anammal n usentel ma ibeddel amkan di tefyirt ad ibeddel unamek-is

D amedya:

- ✓ Argaz yusa-d
- ✓ Yusa-d urgaz..... Tawuri d unamek di tefyar-agi yemgarad).
- Ineymasen semresen aṭas arwas asnilsi di tutlayt yer tayed ɣef way-a ufan-d ugur usemres n wawalen (**d win**, **d tin**, **d wid**), ur nesei tawuri di tefyirt-agi:

D amedya:

- Mass Madyu yuklal tajmilt-agi i as-yuqalen imi **d win** i d-yefkan ddeqs ama i JSK ama i waddal.

Nezmer ad d-nini akka:

- Mass Madyu yuklal tajmilt i yas rran

Tuget n yidlisen i d-yettefyeñ yef tesnilit n tmaziqt ttwarun s tutlayt tefransist,

Amawal i semrasen yineymasen d amawal n tutlayt-nsen n yal ass, ur setqsayen ara imusnawen n tutlayt iwakken ad asen-seytin idrisen i d-ssuyulen.

Aṭas n wawalen ur sein ara anamek-nsen s teqbaylit yef way-a ineymasen semrasen aṭas awalen imerḍlen si tutlayt taṣrabt ney si tutlayt tefransist.

Tikwal yewḥer ad yextir uneymas anamek iwulmen ma yella awal yesṣa ddeqs n yinumak d ayen i wumi neqqar tagetnamka.

2- Tizemmar tisnalsiyin n yineymasen:

Tuget n yineymasen ur sein ara tizemmar tisnalsiyin di tutlayt tamaziqt, acku ur lmiden ara ilugan-is, yef way-a mi ara ssuyulen ney ttmeslayen semrasen tutlayt-nsen n yal ass (code mexing).

Tagrayt:

Iswi n yineymasen mi ara suqulen idrisen-nsen, ad d-ssawden izen yer yimsefliden, iswi-agi yuwi-d ugur i tutlayt tmaziyt (taqbaylit), acku twalin kan amek ara ssiwden tikti-nsen maca ur twalin ara s ways ara tt-ssiwden meħsub yer yilugan n tutlayt, nezmer ad d-nini yef way-a tutlayt n yineymasen tettaċar d tucċiđin ama di tseddast ama deg umawal.

Tagrayt tamatut

Tagrayt :

Deg umahil-agi, nezrew iḍrisen n yisalan i d-ssuyulen yineymasen n Radyu n Tizi Wezzu, aṭas n tucciḍin i d-nufa deg-sen ama d tid n umawal ama tid n tseddast, acku tuget n yineymasen ur lmiden ara tutlayt tmaziyt yerna ur ttqadaren ara ilugan n tjerrumt n tmaziyt.

Nebḍa amahil-agi yef kraḍ n yixfawen :

Ixef amenzu, d tazrawt taseddasit deg-s nufa-d ineymasen semrasen aṭas n wawalen ur sɛin ara tawuri ney anamek isehḥan di tefyirt yef way-a mi ara neqqar tifyar i d-ssuyulen nettaf-itent fyen-t i unamek ney tiki i byan ad d-ssiwḍen yer yimsefliden.

Ixef wis sin, d tasleḍt n umawal deg-s nesleḍ awalen ireṭṭalen (ama d iqburen ney d imaynuten), awalen imaynuten d urwas asnilsi.

Ixef wis kraḍ, nemmeslay-d yef tarrayin n usuyel n yeḍrisen, nufa-d ineymasen ur ttaken ara azal i tsuqilt ur tṭafaren ara tarrayt iwulmen, nezmer ad d-nini tutlayt-nsen d taqbaylit ixusen, d asexleḍ n talyiwin, d tẓekkwin n taɛrabt d tefransist yef way-a ur d-ssawaḍen ara izen akken iwata i yimsefliden, iwakken ad tenerni tutlayt-nsen ilaq:

- Ad ilin ineymasen lemden tutlayt tmaziyt yerna ssnen ilugan-is.
- Ad uyalen yer yimawalen n tmaziyt iwakken ad sneqsen asemres n wawalen ireṭṭalen d urwas asnilsi.
- Ad issinen tasuqilt d yilugan i as-ilaqen.

Di taggara nessaram, tazrawt-ntey ad tili d asurif i tezrawin id-iteddun.

Tiybula

Tiybula:

▪ Idlisen:

- ✓ Aziri. B, *Néologie et calques dans les medias amazighs*, Ed. HCA, Tizi-Ouzou, 2009.
- ✓ Atoine C. M, *La Traduction pratique*, Ed. Dar El-Macheq, SARL, Beyrouth, 1987.
- ✓ Chaker. S, *Manuel de linguistique berbère II, syntaxe et diachronie*, Ed. ENAG, Alger, 1996.
- ✓ Imarazen. M, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed, HCA, 2007.
- ✓ Haddadou . M-A, *le Guide de la culture berbère*, Ed. Ina-Yas, Paris, 2000.
- ✓ Hajjar. J, *Traité de traduction*, Ed, Dar El Machrique, Beyrouth, Liban, 1986
- ✓ Lehmann Alise et Martin-Bertet Françoise, *Introduction á la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed. Narthan, Paris, 1988.
- ✓ Nait Zerrad. K, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I-morphologie*, Ed. ENAG, Alger, 1995.
- ✓ Nait Zerrad. K, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant,(taqbaylit) II-taseddast*, Ed. ENAG, Alger, 1996.

▪ Imawalen :

- ✓ Dubois. J et al, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed. Larousse, Paris, 1994.
- ✓ Dallet . J-M, *Dictionnaire Kabyle-Français, (Parler des At Mengellat, Algerie)*, Ed. SELF, Paris, 1982.
- ✓ Idris. A-Madi. R, *Dictionnaire universel bilingue, Français- Tamaziyt / Tamaziyt-Tafransist*,Ed. Jazz, Alger, 2003.
- ✓ Mounin .G, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed. PUF, 1974.
- ✓ Mammeri . M , *Amawal n tmaziyt tatrart*, Azar, Bgayt,1990.

▪ Imagraden :

- ✓ Achour. R « *Problèmes de construction syntaxique de la phrase en kabyle dans les usages modernes en situations formelles* » Deg timuzya n°21 revue du haut commissariat à l'amazighité, Ed. Alger, 2010

- ✓ Chemkh. S, Oussalem. M-O, Salhi. M-A, *Stage de formation en langue amazighe au profit des journalistes de la chaine II*, Alger, 2007.
- ✓ Kahlouche . R, « Critères d'identification de l'emprunt en berbère (kabyle) »
 - **Tizrawin :**
 - ✓ Chaker.S, *Un parler berbère d'Algérie (Kabyle) : syntaxe*, thèse de doctorat d'Etat. Aix-en-Provence : université de province, 1983.

Timerna

Amawal

Amawal :

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Anamek	Sens
Arwas	Calque
Asuddem	Dérivation
Asuddes	Composition
Asnulfawal	Néologie
Amerɗil	Emprunt
Amud	Corpus
Aɣar	Racine
Aħric	Secteur
Ayawas	Plan
Amahil	Travail
Amedya	Exemple
Aneymas	Journaliste
Aymis	Journal
Asnulfu	Creation
Aseyru	Prédicat
Aswir	Niveau
Asemres	Utilisation
Agbur	Plan
Isali	Information
Izen	Message
Ssenfali	Exprimer
Tasuqilt	Traduction
Tutlayt	Langue
Talya	Forme
Tawuri	Fonction
Tasnamekt	Sémantique
Tucciɗt	Faute
Tagrumma	Ensemble
Taseddast	Syntaxe

Tazrawt	Etude
Tasnilest	Linguistique
Tamentilt	Cause
Tarrayt	Méthode
Tasleḍt	Analyse

Tasastant

Tasastant :

Tasastant d aħric seg ukatay-a, nexdem-it i yineymasen n Rradu n Tizi Wezzu, iwakken ad ay-mmeslayen ugar yef tarrayin n usuyel n yeḍrisen-nen.

Tasastant:

1- D kunwi i d-yessuyulen iḍrisen?

.....

.....

.....

2- Aḥal n wakud i tettetfem deg usuyel n yiwen n uḍris?

.....

.....

.....

3- I teyzi n yeḍrisen akken iten-id-ssuyulem, ma yella iseeḥu yiwet talya am uḍris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeḍrisen)?

.....

.....

.....

4- D acu n leqraya i teyram?

.....

.....

.....

5- Txedmem tanant di tsuqilt ney ala?

.....

.....

.....

6- Anta tutlayt swayes tlemdem?

.....

.....

.....

7- Anta tutlayt iwen isehlen i usuyul?

.....

.....

.....

8- Acuyer deg yedrisen i d-ssuyulem nettaf atas awalen irettalen?

.....

.....

.....

9- Acuyer i tessemrasem atas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt ney ala?

.....

.....

.....

10- Di taggara mi ara tfakkem tasuyilt n yedrisen-nwen, yella win iten-yesseytayen uqbel ad awden yer yimsefliden ney ala?

.....

.....

.....

Abri Ali:

D aneymas yelmed s tutlayt taglizit, yenna-ay-d mi ara yessuql idrisen yettaf-d iman-is yettxemmim s tutlayt-agi.

Nenna-as:

1- D kečč i d-yessuyulen idrisen-ik?

Yenna-ay-d:

D nekk i d-yessuyulen idrisen-iw

2- Ačhal n wakud i tetteṭfeḍ deg usuyel n yiwen n uḍris?

Ur edilen ara yeḍrisen, maca zemrey ad tṭfey seg 15 ar 20 n dqayeq.

3- I teyzi n yeḍrisen akken iten-id-ssuyulem, ma yella iseεeu yiwet talya am uḍris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeḍrisen)?

Ur ttwaliy ara teyzi ney tewzel n yeḍrisen, awi-d kan ad yaweḍ yizen (tikti) yer yimsefliden

4- D acu n leqraya i teyram?

Ur yriy ara tamaziyt di tesdawit,

5- Txedmem tannant di tsuqilt ney ala?

Xaṭi, werğin xedmey tannant di tsuqilt

6- Anta tutlayt swayes tlemdeḍ?

Lemdey s tutlayt taglizit

7- Anta tutlayt iwen isehlen i usuyel?

Mebla ccek d tafransist.

8- Acuyer deg yedrisen i d-ssuyulem nettaf atas awalen irettalen?

Tafransist d taerabt hettmen-t fell-ay ad tent-mmeslay, acku d tutlayin nlemd atas deg yiwerbazen.

9- Acuyer i tessemrasem atas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt ney ala?

Ma yella ur d-nufi ara awal arettal, acku asnulfu n wawalen imaynuten d ayen ara yessnernin tutlayt

10- Di taggara mi ara tfakkem tasuyilt n yedrisen-nwen, yella win iten-yesseytayen uqbel ad awden yer yimsefliden ney ala?

Xaṭi, yal aneymas ixeddem akken i as-yehwa, meḥsub akken teffey fell-as netta.

Wanzar Samir:

D aneymas yelmed s tutlayt tmaziyt, yenna-ay-d mi ara yessuyul idrisen yettaf-d iman-is yettxemmim s tutlayt tefransist ney n taerabt

Nenna-as:

1- D kečč i d-yessuyulen idrisen-ik?

Yenna-ay-d:

Ihi, d nekkni i d-yessuyulen idrisen i yiman-nney

2- Ačhal n wakud i tetteṭfem deg usuyel n yiwen n uḍris?

Ur ɛdilen ara yeḍrisen, maca zemrey ad tṭfey seg 20 ar 25 n dqayeq.

3- I teyzi n yeḍrisen akken iten-id-tessuyuleḍ, ma yella iseeu yiwet talya am uḍris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeḍrisen)?

Ur ttwaliy ara ma yella yesa yiwet talya am uḍris aybalu ney ala, ttwaliy kan anamek.

4- D acu n leqraya i teyram ?

Yriy tutlayt tmaziyt di tesdawit

5- Txedmem tannant di tsuqilt ney ala

Lemdey ciṭuḥ tasuqilt

6- Anta tutlayt swayes tlemdeḍ?

D tutlayt tmaziyt

7- Anta tutlayt iwen i isehlen i usuyel?

D tutlayt tafransist.

8- Acuyer deg yedrisen i d-ssuyulem nettaf atas awalen irettalen?

Tikwal ulac awalen di tutlayt tmaziɣ

9- Acuyer i tessemrasem atas awalen imaynuten? Amek i tent-ttwalim, d ayen ara yessnernin tutlayt neɣ ala?

Ma yella ur d-nufi ara awal arettal. Asnulfu n wawalen imaynuten d ayen ara yessnernin tutlayt tmaziɣt, maca tikwal imesfliden ur fehmen ara awalen-agi

10- Di taggara mi ara tfakkem tasuyilt n yedrisen-nwen, yella win iten-yesseɣtayen uqbel ad awɗen yer yimsefliden neɣ ala?

Xaɣi, yal aneymas ixeddem akken yezmer.

Xelwi Salem:

D aneymas yelmed s tutlayt tafransist, yenna-ay-d mi ara yessuyul idrisen yettaf-d iman-is yettxemmim s tutlayt-agi.

Nenna-as:

1- D kečč i d-yessuyulen idrisen-ik?

Yenna-ay-d:

D nekk i d-yessuyulen idrisen-iw

2- Ačhal n wakud i tettetfem deg usuyel n yiwen n uđris?

Ur edilen ara yeđrisen, maca zemrey ad ttfey seg 15 ar 20 n dqayaq.

3- I teyzi n yeđrisen akken iten-id-ssuyulem, ma yella iseeu yiwet talya am uđris aybalu ney ala (tewzel, teyzi n yeđrisen)?.

Ur ttwaliy ara ma yella yesea yiwet talya am uđris aybalu ney ala

4- D acu n leqraya i teyram?

Ur yriy ara tamaziyt di tesdawit

5- Txedmed tannant di tsuqilt ney ala?

Alla, ur xedimay ara.

6- Anta tutlayt swayer i tlemdeđ?

D tutlayt tafransist

7- Anta tutlayt iwen isehlen i usuyel?

D tutlayt tafransist.

8- Acuyer deg yeđrisen i d-ssuyulem nettaf atas awalen iretalen?

Tikwal ulac awalen di tutlayt tmaziyt

9- Acuyɛr i tessɛmrasɛm aʃas awalɛn imaynutɛn? Amɛk i tɛnt-ttwalim, d ayɛn ara yɛssnɛrnin tutlayt nɛy ala?

Ma yɛlla ur d-nufi ara awal arɛʃʃal. Ilaq ad d-nesnulfu awalɛn imaynutɛn acku d ayɛn ara yɛssnɛrnin tutlayt tmaziyt

10- Di taggara mi ara tfakkɛm tasuyilt n yɛɗrisɛn-nwɛn, yɛlla win itɛn-yɛssɛytayɛn uqɛl ad awɗɛn yɛr yimseflidɛn nɛy ala?

Ulaɕ, yal anɛymas ixɛddɛm akkɛn tɛffɛy fɛll-as nɛtta.

Amud

Amud:

Ass-agi d asmekti wis sebein yef tedyanin n 08 may 1945, imdebren n tnehalt n ssrabes laman n Lwilaya n tizi wezzu xedmen ass-agi yiwen n leqdic meqqren yef demma i yebdan seg yidelli; truḥ amakken dayen ikemmel leqdic-agi ass-agi s waṭas n temzikniyin d yisaragen ixedmen yiεeggalen n tuddsa tayelnawt n yimjuhad di lwilaya n tizi wezzu i d-yemeslayen yef tedyanin-agi n 08 may 1945 d wayen akk i d wwint i tegrawla n tmurt ney.

Ter uḥric n leqraya imi imdebren n tnehalt n leqraya n lwilaya n tizi wezzu xedmen ass-agi yiwet n temlilit akked yimdebren n les centres n yikayaden: ikayaden n lbak akked d yikayaden n BEM way-agi ilmend n ukewwen d uwelleh n yimdebren ad bdun ikayaden n taggara n useggas. Aseggas-agi deg wakal n lwilaya n tizi wezzu ad ibeggen belli ur d-ttafen kra n yiεewwiqen deg usiwed n tewriqin n yikayaden n yinelmaden yer yimukan i yettuεeynen, yef temlilit-agi d yiswi-ines ad d-nessel i Mass “Krim Σmira” d amerray amatu n tnehalt n leqraya di Tizi Wezzu.

Dima deg uḥric-agi n leqraya imdebren n uyerbaz n uselmed si lebeid xebren-d ass-agi, leḥsab n yinelmmaden i jerden iman-n sen deg uyerbaz-agi ay-agi di tlata n lwilayat: lwilaya n Tizi Wezzu, Tubiret akked Bumerdes i yeeddannig 8700 n yinelmaden i yeqqaren deg uyerbaz n uselmed si lebeid, ma yella deg wakal n lwilaya n tizi wezzu leḥsab n wid yeqqaren deg uyerbaz-agi wa ara yeseddin akayad n lbak aseggas-agi ieddannig n 1900 n yinelmaden yef way-a ad d-nessel i Mass “Σacur Racid” d imdebber n uyerbaz dagi deg wakal n lwilaya.

Imezdey n tama n Buzgan ṣḥasfen yef lexṣaṣ n uyefki n tbucidt di tama-agi, dayen i yeḡḡan imawlan n tḥuna yellan di tama-agi n Buzgan ttafen-d kra n yiεewwiqen iwakken ad ferqen ayefki yef yimezdey, amakken dayen i llan kra n yimesjarniden, εla ḥsab n wayen i d-wekden kra n yimezdey n tama-agi, imttejar-agi tḥettimen yef yimezdey akken ad d-ayen seleat nniḍen imi d-uyen ayefki yur-sen, imezdey n tama-agi n Buzgan ssawlen i yimdebren teena temsalt akken ad d-gren iman-n sen i tifat n uybel-agi, yef way-a ad as- d-nesel i tewriqt-agi: “ Imezdey n tyiwant n Buzgan d temnaḍin i as-d- yezzin ttidiren ussan-agi ineggura ugur meqqren di lbie n uyefki n tcekkart, imi amdan ara d-yayen ayefki n tcekkart ḥettmen fell-as imttejar akken ad d-yernu ayefki n tfunast s 50 idinaren, ney tacekkart n yiḡi s 55 idinaren, d aybel iṣḥasfen atas yimezdey n temnaḍt-agi n Buzgan; imi llan yimdanen ur nezmir ara ad ttafen asafar-agi ; dya ad d-nessel i kra seg-sen.

Imezdey n tyiwant n Buzgan ssuturen deg yimdebren i teena temsalt-agi akken ad gren iman-n sen di tifat n wugur-agi i d-yettuyalen yal tikkelt wa d-yili uṭebbeq n lqanun.

Ma yella d imezdey n taddart n “Tasaft Ugemmun” i yettabaen yer tyiwant n yibudraren; xedmen ass-agi yiwen leqdic meqqren ilmend n usmekti s wis 18 yef wass mi ttwanyan sin yineymasen-agi (Kamal ayt Hemmuda d Ġefer wahmi); amahil-agi yebda ass-agi anda i d-sbedden atas n yisaragen d temzikniyin ara d-yesneeten, ilmend n usmekti-agi, leqdic ad yeqqim tlata wussan; yef wamek yebda leqdic-agi ad d-nessel i Buġemra Secci: “ ilmend n usmekti n umulli wis 18 yef tmenyiwt n sin yineymasen yef tegduda n liberté d’expression yef tmaziyt widak-agi d Kamal Ayt Hemmuda d Ġefer Wahmi i yettwanyan yef yifassen n leyder, ass-agi asqamu n taddart Tasaft Ugemmun; imezdey-agi xedmen yiwen n wahil d amerkanti yiwen leqdic ara yeddun yef leqdic n tlata wussan d addal, d amezgun d isaragen ara d-xedmen (Akli Aerab, Hemmuda Nureddin, Seccab Remdan, duman sayeb) yef tudert yef unadab n yineymasen-agi.

U leqdic d usmekti-agi yeldi yef teyzi n tlata n wussan wamakken i d-nnan yimdebren-agi mreħba s yinebgawen yer taddart n ugemmun.

Ma yella d imdebren n sbitar n Buyni ad xedmen azekka yiwen n wahil n uselem i lfayda n uħric n tuġja di tama-agi n Buyni yef temzizliyin i yellan i lfayda n yixeddamen-agi akken ad snernin iswiren-nen deg uħric-agi n tuġja.

Theyya-d ass-agi tnemhalt n tuġja di sbitar n Buyni tiwwura yeldin yef temzizliyin yemxalafen i yimejjayen, ifremliyen akked lqablat akked les anistisistes i yebyan ad snernin iswiren-nen di lxedma ad walim imedqan ideg ara yilint temzizliyin-agi akken i llant deg uylif n tenmehla n tezmert d yimezdey. Zzyada n tfasil ad d-nseel i Mass “Merzuq Elilac” anemhal n sbitar n Buyni.

Aħric amezwaru n temzizliyin i d-isbedd uylif n tezmert d yimezdey di lfayda n wid iqedcen deg uħric n tezmert ad yebdu ass n 30 deg waggur n Mayyu ideg nella. Si sbitar n Buyni “Hmed Ayt Qasi Weemer” i Radyu n Tizi wezzu.

S way-agi i d-newwed yer taggara n uymis-nney, ad ken id smektiy swayen i d-yufraren deg-s:

- ✓ Ass-agi i d yella usqamu n liwilaya ilmend n usqerdec n temsalt yeenan leqraya d uheyyi i useggas ajdid n leqraya 2015-2016, amkken dayen i d-yella umeslay yef wahil n lemawna d temlilyin dagi deg wakal n lwilaya.
- ✓ Ilmend n usmekti wis sebein yef tedyanin n 08 May 1945 imdebren n tnemhalt n srabes laman n Lwilaya n Tizi wezzu xedmen ass-agi yiwen n wahil meqqren yef usmekti-agi.

- ✓ Ma yella d imezdey n tɣiwant n Buzgan şhasfen yef lexşas n uyefki di tɥuna n tama-agi, ssawlen i yimɛbbren teena temsalt akken ad heyyin iman-nsen i tɣrat u uybel-agi.
- ✓ Ass-agi i yebda leqdic i d-heyyan yimezdey n taddart n Tsaft Ugemmun ilmend n usmekti wis 18 yef wasmi ttwanyan sin yineymasen “Kamal Ayt Hemmuda akked Ġeefer Wahmi” di tama-agi, leqdic-agi ara yeddun yef teyzi n tlata wussan.

« Taggara n uymis qimet di lehna d lexir ar timlilit »

Ass n 07-05-2015 (19:00h)

Wid i ay-d-isellen di yal tama azul mselxir fell-awen:

Aselway n tegduda Mass **Σabdelcraziz Butefliqa** iberreḥ-d ass-agi s yismawen n yineylafen ara iɛemren lhukuma i yef ara yili di lmendad Mass Σabdelmalek Sellal aneylaf amenzu, aneylaf n temḥeddit Mass Ljiniral Aḥmed Gayed Salah, aneylaf n lumur n dixel Mass Nureddin Bedwi, Aneylaf n lumur n lberrani Mass Remḍan Leemamra, Aneylaf n ccrae Mass Teyyeb Luḥ, Aneylaf n tedrimt Mass Σabderrahman Ben xalfa, aneylaf n lumur n tmura n lmeɣreb akked tefriqt Mass Σabdelqader Messaḥi, Aneylaf n sseneat Mass Σabdesslam Bucwareb, Aneylaf n ssehd Mass Salah xebri, Aneylaf n yimjuhad Mass Teyyeb Zituni, aneylaf n lumur n ddin wa alawqaf Mass Muḥmed Eisa, aneylaf ttjara Mass Σmara Ben Yunes, Aneylaf n tmerrit d lhırfat n zik Mass Σemmar Gul, aneylaf n tfellaḥt Mass Σabdelqader Qaṭi, aneylaf n lyella n waman Mass Σabdelwahab Nuri., aneylaf n tnezduyt Mass Σabdelmalik Tebbun, aneylaf n lecyal n baylek Mass Σabdelqader Waeli, aneylaf n usiwed Mass Bujemea Tella, taneylaft n leqraya Massa Nuriya Ben Gebrit, aneylaf n leqraya taelayant Mass Taher Hejjer, aneylaf n uselmed d useḥfed Mass Muḥmed Mebarki, aneylaf n lxedma Mass Muḥmed Lyazi, aneylaf n yidles Mass Σazeddin Mihubi, taneylaft n lemɛawena d twacult Massa Nuriya Meslem, aneylaf n lecyal akked lbarlumu Mass Taher xewwan, aneylaf n tezmert Mass Σabdelmalek Buɣyaf, aneylaf n yilmezyen d waddal Mass Σabdelqader Xemri, aneylaf n yisalan Mass Ḥamid Grin, taneylaf n lbuṣtat d tawilat n yisalen Massa Iman Huda Zerhun, aneylaf n ssyada Mass Sideḥmed Ferruqi; ay-agi dayen i d-yewked tameddit n wass-agi ulɣu n tselwit n tegduda i d-fkan Rradu n Tizi wezzu.

U dagi deg wakal n Lwilaya n Tizi wezzu idelli ikfan ney i yekfa ttiead i yettuɛeynen i yimreḥen yer temzizelt n usexdem n yiselmaden deg yiɣerbazen yellan deg wakal n Lwilaya n Tizi Wezzu, ay-agi d ayen i d-wekden yimɛbbren n tnemhalt n leqraya, nnan-d belli lehşab n yimreḥen-agi di Lwilaya n Tizi Wezzu yuwed yer 23 alef n yimreḥen i yessersen zmamat-nsen akken ad tekkin di temzizelt-agi dagi deg wakal n Lwilaya; ay-agi dayen i d-yewked Mass Karim Emira d imɛbbber di tnemhalt n leqraya n Lwilaya i d-yennan belli amur ameqqran n yimreḥen-agi

yeena uselmed deg yiḡerbazen imenza, imi deg umedyā leḡsab n yimreḡen ara yesseyren tutlayt n taarabt deg yiḡerbazen imenza dāgi deg wakal n Lwilaya n tizi Wezzu yuweḡ nnig n Saḡralaf n yimreḡen timzizelt-agi ad d-tili ass n 27 May-agi i d-iteddun; yeḡ way-agi ad d-nseḡ i Mass Karim Ḥmira d imḡebber n tneḡhalt n leqraya dāgi di Lwilaya.

U dima deg wayen icudden yeḡ temzizelt-agi n tneḡhalt n leqraya n Lwilaya; imi yeḡ taggara n uyḡmis-nney ad d-tettebeem s tfaḡil imukan i d-heyyan yimḡebberen n tneḡhalt n leqraya n Lwilaya n Tizi Wezzu di lḡayda n yimreḡen-agi akken ad d-awin les convocations-nseḡ swayes ara sḡeddin ney ara ḡeddin di temzizelt-agi i d-heyyan yimḡebberen n tneḡhalt n leqraya n Lwilaya.

Ḥer yisalen nniden imi ass-agi i tebda temlilit tussnant tamenzut yeḡ udawi n waṡṡanen yetṡṡazan tilawin s ustekfel s tlawin yellan s tadist, leqdic heyyan-t-id yimḡebberen n sbiṡar n ḡebbiḡi i d-yennan belli deg useggaḡ-agi i yeḡddan 2014 nnig n tesaḡlaf (9000) n tlawin i d-yerban di sbiṡar-agi n Sebbiḡi, amakken dayen i d-nnan yimḡebberen n Sbiṡar-agi azal n tlatin (30) ama rebein (40) n tlawin i d-irebbun yal ass di sbiṡar-agi n sebbiḡi u timlilit-agi i d-yellan ass-agi di ssbiṡar n Nadir Muḡmed di Tizi Wezzu aṡas n yisaragen i d- yettwaxedmen ilmend n usteklef akken ilaḡ lḡal s udawi d usteklef s tlawin yellan s tadist yeḡ way-agi ad d-nseḡ i ductur Arezqi Limani.

U dima deg uḡric-agi n tezmert imi azekka ad d-tili lḡemla n ukcaḡ n lehlakat yeḡ yimdanen di tyiwant n At Bumehdi, leqdic-agi i d-heyyan yiḡeggalen n tdukkla n tgemmi d twennaḡt; ad tekkin deg wahil azal n xmeṡṡac (15) n yimejḡayen i yettuxessen deg udawi n lehlakat yemxalafen i iqedcen di Sbiṡar n Nadir Muḡmed n Tizi Wezzu; yeḡ wahil-agi ad d-nseḡ i Mass Remḡan Buḡezza d imḡebber n tdukkla-agi isteḡsa-t Salem xelwi.

Ma yella d imḡebberen n tkebbanit n uḡraq n waman la **(D E)** n Lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d ass-agi belli anegzum n waman yeḡ yimezdey n temdint tajḡidt n tyiwant n Tizi Wezzu sebba-ines d aṡerḡaq n uqadus meqqren i d-yuwin aman n tissit i yimezdey-agi; u lecyaḡ n useggem n uqadus-agi ha-t-an tkemmilen deg umkan, amakken dayen i d-xebren yimḡebren n tkebbanit-agi belli ha-t-an waman ad ttwagezmen yeḡ tamiwin n wadeisi, Wat Ḥejjer, akked Buyileḡ, ay-agi ilmend n useggem n uqadus meqqren i d-yuwin aman yeḡ tama-agi; wa aman ad d-uḡalen ass n Sseb-agi i d-iteddun; yeḡ way-a ad nseḡ i Mass Yasin Menad imḡebber n tkebbanit n uḡraq n waman di Lwilaya.

Ma yella d imḡebberen n Tyiwant n umecras xebren-d belli ha-tan heyyan-d yiwen n wahil mḡal tizit ney nnamus i d-ibanen s waṡas di tama-agi ussan-agi ineggura, aybel-agi i yeswehmem imezdey di tama n Tizi Wezzu; werḡin walan tizit ney nnamus am wagi, imḡebren n tyiwant n umecras di Lwilaya xebren-d belli atan ilmend n lḡarj d tawilat n uḡhareb n tizit-agi di tama-agi, yeḡ way-agi ad d-nseḡ i tewriqt n Ḥmed Qasi Weemer.

Ussan-agi ineggura teffey-d atas n tizit deg yakk tudrin yettabaen yer tyiwanin n ladayrat n Buyni, iwaḍiyen akked Lemeatqa, dayen i yeswahmen atas imezdey imi ur walfen ara taluft am tagi abaeda di tefsut, ad d-nsel i yimezdey n temdint n umecras.

Ma d imḍebbren n tyiwanin begsen-d ad frun ugur-agi; wwin-d tawilat ilaqen am di tyiwant n Buwaddu yettabaen yer Ladayra n Yiwaḍiyen, ula d imḍebber n tyiwant n umecras di Ladayra n Buyni heyyan-d iman-nsen mgal tizit akken i ay-t-id-iwekked Mass Aṣrab Tebbax aselway n tyiwant.

Asirem dakken akk imḍebbren n tyiwanin ad d-lhun ula d nutni deg uybel-agi walag ad yeglu s kra n waṭṭanat. **(Seg umecras, Ladayra n Buyni, Hmed at Qasi Weemer, Rradu n Tizi Wezzu).**

U deg wddal n tazzla, azekka ara d-tili tedwilt tis sebca n lmaratun de Kabylie di temdint n Tizi Wezzu; d tazzla ara d-yebdun seg ubaraḡ n taqsabt wa ara d-ileḥqen yer s annar n umenzu n Nubumbre n Tizi Wezzu, tazzla-agi ad tekkine deg-s nnig n walf n yineddalen ara imetlen 28 n Lwilayat n tmurt-nney; yef way-a ad d-nsel i Mass Halim Griz imḍebber di tnehmalt n yilmezzyen d waddal n Lwilaya.

S way-agi i d-nuweḍ yer taggara n uymis-nney qqimet di lehna d lxir ar timlilit.

Ass n 14-05-2015 (19:00^h)

Aymis aneggaru n Rradu n Tizi Wezzu, wid i ay-d-isellen di yal tama tameddit n wass-agi azul u mselxir fell-awen.

Tarbaet n la JSK i yemlalen tameddit n wass-agi akked terbaet n usirem n Larebea temeadal s wulac yer wulac, s way-a tarbaet n la JSK ad d-tawi kan taneqqidt di temlilit-agi nettat teyleb tarbaet n usirem n Larebea, d agemmuḍ ur ngerrez ara atas acu d taneqqidt i yesen azal meqqren, si tama nniḍen snat temliliyin i d-mazal i tarbaet n la JSK iwakken ad tessali tilyuḡa n useggas-agi, d igemmaḍ s wayes ad d-nuḡal s tfaṣil, tilyuḡa tis 28 ad-nuḡal ḡur-s s tfaṣil di ttiadat n yisalen id-iteddun.

Tidukla n lfaḡr mazal tettkemmil lhemla n uselem d uḡesses i d-yuwwin yef lkunṣir n yidmaren yer tlawin d lkunṣir nniḍen, dayen i d-yettlin di ttiad tasebhit n wass-agi di tyiwant n At Eisa Mimun di taddart n yiḡil n Wuccen azal n 350 n tlawin i yeeddan neḡ i yeseeddan yef yiman-sent yef waṭṭan-agi n lkunṣir n yidmaren, dayen uḡur ara d-yuḡal Mass Lwennas Bencawi d aeggal di tesqamut n taddart di yiḡil n Wuccen.

U deg ussan i-d-iteddun dima lhemla n uselem yef waṭṭan n lkunṣir i d-taegggen tidukkla n lfaḡr yer tama n tdukkliwin nniḍen i iqedcen deg uḡric-agi.

Ma yella d ass n Letnayan ad tebdu rreḡba tayelnnawt n lḡirfat tiqdimin di tedwilt-is tis sebea seg wass wis sebea ama 23 n Mayyu ideg nella, ttiad deg umraḡ n lkulnel Muḡend Ulḡaḡ di temdint n Tizi Wezzu; leqdic n usqamu aḡerfan di lwilaya, L'APW n Tizi Wezzu akked texxamt n lḡirfat tiqdimin, wa amakken ad heyyi azal n eacralaf n yiḡirafiyen yellan di lwilaya n Tizi Wezzu d tagnit di taggara, neḡ deg ussan-agi n unebdu d tallit n tmerrayt i twaculin d yimezdeḡ i yebḡan ad aḡen tiḡawsiwin i yettwaxedmen s ufus Mass Baḡi Sabdelkrim d anemhal n texxamt n lḡirfat tiqdimin di lwilaya n Tizi Wezzu deg yimeslayan-agi.

S way-agi i d-nuwweḍ yer taggara n uymis d asmeki s wayen i d-yufraren deg-s.

Ass n 16-05-2015 (19:00^h)

Wid i aḡ-d isellen akk si mkul tama azul u mselxir fell-awen:

Ass-agi i tebda temlilit tagraylant ɣef lbenyan n tgemmi neɣ lbenyan aqdim di tmurt-nney aladya lebni aqdim n leqbayel, di temlilit-agi aṭas n yisaragen i d-yellan ɣef wamek i d-yuwi akken ad d-ilint tnezduyin-agi di tmurt-nney, w ɛla ḥsab n wayen i d-wekkden kra n yimusnawen yettekan di temlilit-agi i d-yellan ass-agi deg uxxam n yidles n Mulud Mɛemri n Tizi Wezzu; tinezduyin ilaq ad d-ttwabnunt ɛla ḥsab n yidles d leɛwayed n yimezdeɣ n yal tama n tmurt-nney; ahil-agi i yebdan ass-agi deg uxxam n yidles Mulud Mɛemri n Tizi Wezzu ad yeddu ɣef teɣzi n sin n wussan, ɣef way-a ad d-nseɣ i yimɛebber n l department l'architecture di tesdawit n Mulud Mɛemri n Tizi Wezzu isteɣsa-t Muḥend Ḥabib.

Mazal srabes n usellek n lwilaya n Tizi Wezzu ttekmmilen inadiyen ɣef yilemzi-nni i yeɣerqen ass-nni n Lɣemɛa i yɛddan di tefsist n Uzeffun ay-agi dayen i d-wekkden tameddit n wass-agi srabes n usellek n Lwilaya i d-yennan belli liḥala n tegnawt i yxeṣren ussan-agi texleq-d kra n yiɛewwiqen deg unadi di lɣessa n yilemzi-agi i yeseɛn di leɛmer-is 18 n yiseggasen, u i yeɣerqen ass-nni n Lɣemɛa iɛddan; i usmekti ilemzi-agi n taddart Aduz n Lrabɛa Nat Yiraten srabes n usellek ssawlen i yimezdeɣ akken ur ttruḥun ara ɣer lebḥer uqbel ad d-tili tulya tefsisi-ines, way-agi di tazwara n char n jwan-agi i d-iteddun, ɣef way-a ad d-nseɣ Mass Cawci si srabes n usellek yessawel-as Samir Ibri.

Ilmend n uḥeyyi i tallit n umerraḥ n 2015 i d-iteddun; imɛebbren n ssrabes n usellek n lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d belli ha-t-an heyyan-d yiwet n temzizelt i usexdem n wazal n 120 n yilmezyen ara yetteassan di lecdɗud n Lwilaya ɣef way-a srabes n usellek n Lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d belli ilmezyen-agi i yebɣan ad ttekkine di temzizelt-agi ilaq ad seun di leɛmer-nseɣ ger 19 ama 35 n yiseggasen wa ad awin zmamat-nseɣ ɣer srabes.....n Tgzirt ass n 22 May-agi i d-iteddun, ma yella ɣer srabes n tama n uzeffun ass n 23 May ma yella d zmamat ilaqen atan yuwi-d ɣef yilmezyen-agi akken ad qerben ad ten-id awin akken ad ttekkine di temzizelt-agi, ɣef way-a ilmezyen-agi ibɣan ad ttekkine di temzizelt-agi ilaq ad qerben ɣer srabes n usellek i ten-iqerben akken ad awin zzyada n tfaɣil.

U seba n yimdanen i yuwɗen laɛfu n Rebbi u 30 nniɗen ttwujerḥen di twaɣiyin n yiberdan i d-yedran siwa di 24 tsaetin-agi i yɛddan di merra iberdan n tmurt-nney, ay-agi dayen i d-wekkden srabes n usellek n tmurt-nney deg yiwen n ulɣu i d-fkan ɣef demma; anda i ssawlen i yenaharen akken ad d-ddun s leɣel wa ad qadren leqwanen n tnahart d useḥbiber ɣef tezmart akked terwiḥin.

Ter yisallen nniḍen imi imḍebren n tmemhalt n tfellaḥt n Lwilaya n Tizi Wezzu mazal ttekemilen lḥemla n ucrad mgal aṭṭan n buqarraḍ ney la fièvre afeuse; deg wakal n lwilaya n Tizi Wezzu imi ar tura srabes n tmemhalt n tfellaḥt ssawḍen akken ad cerḍen i nnig n tlata n utmanyin alef n yixfawen di lwilaya, ar tura mazal leqdic-agi ad ikemmel di Rebea n tɣiwanin n lwilaya n Tizi Wezzu, amakken dayen i d-xebren srabes-agi belli ha-t-an ufan-d aṭṭan-agi; n tawla n buqerraḍ di tlata tɣiwanin dagi deg wakal n Lwila n Tizi Wezzu: Azeffun, Mizrana akked d Friḥa, yef way-a ad d-nseḥ i Mass Nureddin Maydi d imḍebber di tmemhalt n tfellaḥt n Lwilaya isteḡsa-t Ali Abri. Imḍebren n Tɣiwant d larayra n yiwaḍiyen heyyan-d yiwen wahil n tikli n tkeryas di tama-agi ay-agi dayen i d-wekkden yimḍebben n tɣiwat-agi n yiwaḍiyen i Rradyu n Tizi Wezzu, amakken dayen aḥil-agi ad yessenḡes lḥars i yettilin di temdint-agi n yiwaḍiyen; amakken dayen i ssawlen yimḍebben n tɣiwant-agi n yiwaḍiyen ama i yimezdey ney i yinaharen n tama-agi ad qadren tiblakin-agi imi yal tikkelt tettili-d tukksa-nseṭ seg yimukan-nseṭ yef way-a ad d-nseḥ i tewriqt-agi n Ḥmed At Qasi Weemer: “iheyya-d usqanu aṡerfan n yiwaḍiyen yiwen n leblan ajdid i useddi n tkerwas d yikumya di temdint; leblan-agi d win iṡef msefhamen yimḍebben n tɣiwant d wid n ladayra, iyallen n laman akked wid useḥlek, maca makka i yebda leblan-agi yella-d wugur imi yal ass ttafen-d yimḍebben les panneaux ttewakksen, dayen iṡef ay-d yemeslay Mass Yusef Agi imḍebber n tɣiwant n yiwaḍiyen.

Imḍebben n tɣiwant n At Ziki heyyan-d yiwet lḥemla n uḡesses d useḡlem wessiḡen mgal aṭṭan n lkunṡir n yidmaren i yetṡḡazen aṡas tilawin, d la prostate i yetṡḡazen irgazen, ad ilint ass n ttata i d-iteddun 19 Mayyu i d-nella deg uxxam n yilmezyen n tɣiwant n At Ziki; d leqdic ara d-yilin s lemeawna n tdukkla n tuḡya di lwilaya n Tizi Wezzu, anda imḍebben n tɣiwant n At Ziki ssaramen dakken imezdey merra n tudrin-nseṭ ad sfaydin s lḥemla-agi n uḡesses, syin ad d-tili lḥemla nniḍen ass n 13 Mayyu i d-iteddun dayen i yef ad d-yuṡal Mass Buelam Musawi d aselway n tɣiwant n At Ziki deg yimeslayan-agi.

Iswi n tmesbanit-agi d asfiqi n yimdanen yef wamek i d-ttbanen leḥlakat-agi d wamek ad d-yili uḡareb fell-asen, dya d tagnit yelhan i yimezdey n tɣiwant n at Ziki am yirgazen am tlawin akken ad fersen tagnit-agi i uḡareb yef tezmert-nseṭ.

Ass n 17-05-2015 (19:00^h)

Wid i ay d-isellen yakk di yal tama azul u mselxir fell-awen:

Umbeed tuyalin n yirettalen n yimdanen ney les crédits à la consommations n yimezdey i usejhed n uselhu n sseleat i d-yettwaxedmen di tmurt-ney imusnawen n uhric n tdamsa walan belli tamsalt-agi tetteawan atas tikebbaniyin n tmurt-nney deg uselhu n sseleat i d-ssufuyent; acu kan yuwi-d yef yimdebber teena temsalt akken ad sjahden tamsalt-agi, amakken dayen ilaq ad d-yili useggem d usejhed n lxedma n leemma; yef way-a ad d-nsele i Mass Brahim Genduz d amusnaw deg uhric n tdamsa deg usawad-agi.

Ilmend n usmekti n wass ayelnaw n unelmad ass n 19 May i d-yettuyalen yal aseggas, imdebber n tnemhalt n ssrabes n laman n lwilaya n Tizi Wezzu yeyyan-d seg wass-agi yiwen leqdic meqqren yef demma, d ahil anda d-llant temzikniyin d yisaragen yef tticad n 19 May n useggas n 1956 d wazal d ufud i yefkan yinelmaden i tegrawla n tmurt-nney, wanect-agi ad ikemmel deg usaray n lmujahed deg Medduha.

Ter uhric n leqraya imi imdebber n tnemhalt n leqraya n lwilaya n Tizi Wezzu xebren-d ass-agi belli akayad n lbak blan ttkemilent yinelmaden di tagnatin yelhan di merra tisnawiyin yellan deg wakal n lwilaya n Tizi Wezzu, amakken dayen i d-nnan merra tisnawiyin ha-tan wejden deg sent tawilat ilaqen i lfayda n yinelmaden akken ad sseddin ikayaden di tagnatin yelhan, way-agi di xemsa wussan i yettuacynen i yikayaden-agi dagi deg wakal n lwilaya n Tizi Wezzu, yef way-a ad d-nsele i Mass Karim emira d imdebber di tnemhalt n leqraya.

U dima deg uhric-agi n leqraya imi imrechen yer temzizelt n usexdem n yiselmaden deg yiwerbazen n lwilaya n Tizi Wezzu atan ad bdun azekka anejbad n les convencion-nen akken ad ttekin deg temzizelt-agi, leqdic-agi ad yebdu azekka wa ad yeddu armi ass n 21 May i d-iteddun ay-agi dayen i d-wekkden yimdebber n tnemhalt n leqraya di lwilaya i d-yennan belli imrechen ur nessawed ara ad d-awin les convencations-nen atan zemren ad ten-id-awin alama d ass n temzizelt, yef way-a ad d-nsele i Mass Karim Emira i tikkelt nniden.

Ma yella d inelmaden n tesdawit n Lmulud Meemri n Tizi Wezzu yeqqaren di tama n Tamda hebsen ass-agi yef leqraya akken ad d-begnen lyid-nen yef uybel n lexsas n laman i yinelmaden yeqqaren di tama-agi ay-agi, dayen i d-wekkden ass-agi kra n yinelmaden i yessawlen i yimdebber teena temsalt akken ad d-gren iman-nen i tifat n uybel-agi n lexsas n laman di tama-a, yef way-a ad d-nsele i kra deg-sen tseqsa-ten Linda tebrac.

Ass-agi i tebda tedwilt tis sebca n rehba n lhifat d sseneat n zik deg umrah n lkulunel Muhend Ulhag n temdint n Tizi Wezzu, leqdic-agi ttekan deg-s wazal n 200 yihirafiyen i ymetlen

36 n lwilayat n tmurt-nney; ahil-agi ad yeddu yef teyzi n ddurt anda ara yilin yiħirafiyen akked yimezdey ara ywalin lħirfat i d-sneeten di rreħba-agi i yebdan ass-agi, leqdic-agi yeyyan-t-id yimḍebbren n usqamu ayerfan n lwilaya n Tizi Wezzu akked tesqamut n lħirfat n sseneat tiqdimin n lwilaya; yef way-a ad d-nseel i uselway n usqamu ayerfan n lwilaya n Tizi Wezzu Mass Ĥusin Harun.

U dima di leqdic n rreħba tis sebɛa n lħirfat n zik yebdan ass-agi deg umraħ n lkulunel Muħend Ulħağ n temdint n Tizi Wezzu; iħirafiyen i yettekkan di rreħba-agi tezzi tmuyli-nseel yef temsalt n lexšaṣ n ttawilat imenza swayes xeddmn lħirfat d ṣeneat-nseel n yal ass; ad d-nseel i kra deg-sen.

Si tama-s Mass Ṣabdelkrim Barki d imḍebber n texxamt n lħirfat d sseneat n zik n lwilaya n Tizi Wezzu yessawel i yiħirafiyen akken ad sdukklen ney ad dukklen ilmend n umsefham yef tifat merra iyeblan i d-ttmaggaren di leqdic-nseel; ad as-d-nseel deg usawaḍ-agi.

Ter yisalen nniḍen imi mazal tkemilen yinadiyen yef yilemzi i yyerqen ass-nni n lğemɛa iɛddan di tefsist n uzeffun; ay-agi dayen i d-wekkden yimḍebbren n ssrabes n usellek n lwilaya i d-yennan belli atan wwin-d lħarğ ilaqen i unadi yef lğessa n yilemzi-agi; ad d-nseel i Masss Nabil Cawci si srabes n usellek n lwilaya.

Ma yella d imezdey n lwilaya n Tizi Wezzu i yqesden lbuṣtat yellan di lwilaya ttmaggaren aybel n lexšaṣ n yidrimen di lbuṣtat ussan-agi ineggura. Tawacult n tyamsa dagi di lwilaya n Tizi Wezzu tsedday-d yiwet n tedwilt n ukewwen i d-yettilin lawan-agi deg usensu n Lalla Xdija; d tadwilt n ukewwen i d-heyya tfidiralit tagraylant n yineymasen s lemeawna n yineymasen n lwilaya n Tizi Wezzu d tdukla n tyamsa n lwilaya n Tizi Wezzu; ad d-nseel i Mass Ĥafid Tariq d win ney ger wid ixeddmn i yettekin deg ukewwen-agi swayes i d-sfaydin ineymasen; yemmeslay-d deg usawaḍ-agi

Di rreħba teyelnawt n lħirfat tiqdimin ad tili ass n 23 Mayyu deg umraħ n Lkulunel Muħend Ulħağ dagi di tlemmast n temdint n Tizi Wezzu, d tagnit yimezdey ad walin ayen xeddmn iħirafiyen n tmurt-nney, i usmekti i uheyi ney lwilaya n Tizi Wezzu tesɛa nnig n ɛecralaf n yiħirafiyen deg umḍiq amezwaru ger lwilayat, rreħba-agi i d-heyya texxamt n lħirfat tiqdimin akked d usqamu ayerfan n lwilaya yer tama n yiħricen nniḍen.

Ma yella deg waddal n ddebax n uḍar melba ccek ayen icudden lwelha yef lxemsa n tmeddit n wass-agi d timlilit n la JSK akked d terbaet n usirem n larebɛa , snat trebbɛa ara yewten ad d-herrent tlata tenqidin imi yal yiwet deg-sent teħwağ-itent iwakken ad teḍmen iyimi-is deg uswir ney

deg uħric amezwaru n talɣuɣa taɣelnawt deg wass-agi wis tmanyu uæcrin. Akken i yettuæeyyen iħi ass-agi 09 di Mayyu; d ass ideg tella twizi n tecmilt n usizdeg n sin n lmersat i yellan di Tizi Wezzu Azeffun akked Tigzirt , tidukkliwin tidelsanin, d tidukkliwin yesseħbibiren ɣef twennaɗt d tukkliwin nniɗen di ttiead ɣer tama n srabes usellek d ssrabes n tɣiwanin d usizdeg n lmersat-agi, wa makken tella d tagnit i umeslay ɣef wazal-nsen laɣya deg wayen yeenan tadamsa d usnemi n tdamsa n lwilaya akked d tmarit.

Nassima Yaħmi i yeħedren tasebħit n wass-agi tiwizi-agi tuɣal-d s tewriqt-a: (Si lmersa n Tegzirt anda i d-tettili yiwet twizi n usizdeg n lmersat dagi di Tizi Wezzu i d-heyya tanmehla n ssyada di lebħer s lemæawna n waṭas n tdukliwin d yakk iwiziwen i d-erzan ass-agi iwakken ad sizedgen lmersat-agi i yellan di lwilaya n Tizi Wezzu ama di Tegzirt neɣ deg Uzeffun, akka-agi aṭas n yiwiziwen i d-erzan iwakken ad tekkin di twizi-agi s lemæawna n waṭas n tdukliwin d ssrabes teena temsalt iwakken ad d-rren azal i yakk lmersa-agi.

Lbur neɣ lmersa n tegzit d wagi i d- yefkan udem n cebaħa i Tegzirt aladɣa ma yella yella-d usteklef neɣ usizdeg-ines; day-agi iwakken ad d-rzun aṭas n yimerraħen ɣer Tegzirt, ad nɣer tamuyli n uselway n tɣiwant n Tegzirt ɣef leqdic-agi.

Tajmilt i yakk i wid i d-erzan iwakken ad ttekkine di twizi-agi; akka i d-nenna azal n 35 n les plongeurs i yellan lawan-agi di lebħer; kksen-d akk lewsax yellan di lebħer; dɣa akka-agi swayes i nezmer ad d-nerr cebaħa i lwilaya n Tizi Wezzu iwakken ad teqqim d leqebila i yimerrayen.

Ma yella d iselwayen n tɣiwanin n lwilaya n Tizi Wezzu timlilit-nsen tasebħit n wass-agi deg usqamu aɣerfan n lwilaya neɣ la PW n Tizi wezzu; meslayen-d ɣef ddeqs n temsal, dɣa d wayen yeenan aseddu n tudɗsa n tɣiwanin neɣ la coordination n lemyur n lwilaya Tizi Wezzu; leqwanen swayes ara telħu d yiswiyen-ines.

Mass Sliman Sellam d imɗebber n la coordination neɣ n tudɗsa-agi n yiselwayen n tɣiwanin n Tizi Wezzu iwekked-d iswi-ines amenzu d aseddu n unegmu di lwilaya n tizi wezzu d tifrati n yiɣebli i t-icerken ger-as d yiselwayen n tɣiwanin d waṭas n temsal nniɗen; ad as-d-nseɣ deg kra n yimeslayen.

Ma yella deg uxxam n yidles n Mulud Maæmri d tiead tasebħit n wass-agi i rreħba tis rebaa n usenæet n walalen n l'informatique d wayen I d-yufraren deg-s d amaynut neɣ d ajdid; d tagnit i yal tiwaculin n lwilaya n Tizi Wezzu d yimezdeɣ iyebyan ad aɣen ttawilat-agi n l'informatique ad rzun ɣer s axxan n yidles Mulud Maæmri ɣef teɣzi n ddurt-agi, d tadwilt tis rebaa ad d-meslay fell-as

tin itt-id-iheyyan yer tama n yidisen nniḍen Massa Ġewwab Wardiya si lbiru n PC Web deg usawaḍ n Zira.

Ma yella tasebhit n wass-agi tanemhalt n la DGS ney n yilmezzyen d waddal terra tajmilt i uselway amezwaru n terbaet n la JSK; wagi d Madyu Muḥ Lwennas i yessawḍen ney ara yessawḍen sya yer waggur n Tuct i d-iteddun mya n yiseggasen ney lqarn di leemmer-is, Mass Madyu deg umeslay-ines i yerran tajmilt i wid i d-iheyyan leqdic-agi, amakken i yessawel i ubeddi yer tama n yilmezzyen d usnerni n leqdic n unaddal di lwilaya n Tizi Wezzu; d yimeslayen i d-yura Eli Abri.

Mass Ilṭac Sābderrahman anemhal n yilmezzyen d waddal n lwilaya n Tizi Wezzu iwekked-d Mass Madyu yuklal tajmilt-agi i d-as-yuḡalen; imi d win i d-yefkan ddeqs ama i JSK ama i waddal di lḡayda n yilmezzyen di tmurt-nney, aladṡa di lwilaya n Tizi Wezzu, imeslayen i d-yerra deg usawaḍ n Eli Abri.

Ma yella d terbaet n La JSK d igemmaḍ ur lhan ara i texdem tameddit n wass-agi, tarbaet n JSK i yxesren s yiwen yiswi yer wulac sdat terbaet CR Belwezdad di temlilit i d-ḡefrem srid yef lemwaji n radyu n Tizi Wezzu.

Ter umezruy yettkemmil wahil n usmekti n tedianin n 08 Mayyu 1945, i yeḡran di Gelma, "Xarraṡa d Stif d tamiwin nniḍen, 45 alef n yizzayriyen i yeḡlin deg wass i yecban 08 Mayyu, leqdic ameqqran i yettkemmilen di lwilaya n Tizi Wezzu aladṡa tidukkliwin i iqedcen deg wannar; ama d isaragen d tinigiyyin n yimjuhad d ussan n unadi deg umezruy i d-yettawin isdawanen d wid ittuxeṣṣen deg umezruy ney imazrayen, tasebhit n wass-agi d tiead di tyiwant n Buṡni; d ahil i d-heyya yef demma tidukkla n yessi-s n tuḡḡal d cuhada, i yeferqen azal n 40 ccieat yef yessi-s n tuḡḡal d ccuhada d ccna agrawliw s yisaragen d wayen nniḍen.

ass-agi tawacult tagrawliwt n ladayra n Buṡni yef uqerru-ines tidukkla n yessi-s n tuḡḡal d imeyrasen d temjuhad n ladayra n Buṡni s lemawna n tidukkla n tarwa n yimeyrasen (1954-1962), smektan-d tidyanin n 08 Mayyu 1945; s yiwen wahil d ameqqran ideg yella ccna agrawliw d yisaragen yef 08 Mayyu 1945, asaru yef tegrawla akked d tikci n ccieat i tuḡḡal n yimeyrasen d yessi-s n yimeyrasen, dayen iyef i d-meslay temsiwt Wahiba Swimar d taselwayt n tidukkla n yessi-s n tuḡḡal d yimeyrasen n La dayra n Buṡni.

Ma yella deg waddal n ddebex n uḍar melba ccek ayen ara cudden lwelha ass-agi timlilit ara yettraḡun tarbaet n la JSK yef lxemsa n tmeddit-agi deg wannar n umenzu n Nuvumbre, tarbaet n la JSK ara yemlilen sdat n terbaet n CR Belwezdad deg wannar n umenzu Novembre akka i d-nniy tarbaet n JSK yuwi-d fell-as ad ḥar tlata n tneqqiḍin di temlilit-agi, d timlilit s wazal-is, d timlilit n tlata tneqqiḍin i terbaet n la JSK, tarbaet n JSK ara yemlilen akked d tarbaet n CRB tameddit n wass-agi yef lxemsa deg wannar n umenzu n Novembre.

Tarbaet n la JSK ara yערḍen ad d-rnu tlata tneqqiḍin ney yettuḥettem fell-as ad d-rnu tlata tneqqiḍin ma yella tebḡa ad teqqim ney ad teḍmen iḡimi-ines deg uḥric amezwaru n talḡuḡa tamsedrit n tmurt-nney, ma yella d tarbaet n CR Belwezdad tekkat iwakken ad d-tali deg umyezwar iwakken ad teṭṭef yiwen ger yimeḍqan imenza di temlilit-agi.

Akka timlilit n JSK iḡef ara ḡaben tlata n yimuraren wigi d Σli Rayan, Ben Σmara akked Saaid Fergan d amenṭaḡ n terbaet n la JSK; tlata n yimuraren-agi i yettwaxeṭṭan ney i yesaan tikertwin tiwrayin di temlilit-nni taneggarut iten-ijemreen sdat n terbaet n lmuludiya n Bgayet.

Ad d-nuḡal yer temlilit n terbaet n ulambik n Tizi Raced deg uḥric regional wis sin, tarbaet n ulambik n Tizi Raced i irebḡen timlilit n wass sebea wacerin iḍelli deg unnar n Tizi Raced s sin yiswiyen yer yiwen. S wakka tarbaet n Tizi Raced tuli s wudem unṣib yer uḥric regional amezwaru; d lferḡ meqqren i d-yellan iḍelli deg unnar n Tizi Raced di temdint n Tizi Raced.

Agbur

Tazwart tamatut.....	06
1-Asenked n usentel.....	07
2-Afran usentel.....	07
3-Iswi n Tezrawt.....	07
4-Tamukrist.....	07
5-Turdiwin.....	07
6-Tarrayt unadi.....	08
7-Uguren unadi.....	08
8-Awal yef rradyu n Tizi Wezzu.....	08
Ixef amenzu : Tazrawt taseddasit	
I-Tabadut n kra n tnaktiyin tigejdanin.....	10
I-1-Taseddast.....	10
I-2-Tafyirt.....	10
I-3-Aseyru.....	10
II-Tuddsa n tefyirt di tmaziyt.....	11
I-1-Tafyirt taḥerfit.....	11
I-1-1-Tafyirt taḥerfit tarumyigt	11
I-1-2- Tafyirt taḥerfit tumyigt	11
I-2- Tafyirt tumyigt taddayt	11
I-3- Isemmaden n unuddus amseyru.....	12
I-3-1- Isemmaden ismawananen izwaranen	12
I-3-1-1-Asemmad asegzay	12
I-3-1-2-Asemmad usrid	12
I-3-1-3 -Asemmad arusrid	12
I-3-1-4-Asemmad s tenzeyt.....	13
I-3-1-5-Asemmad ilelli	13
I-3-1-6-Anammal n usentel	13
I-3-1-7-Asemmad agensay	13
I-3-2-Isemmaden irazwaranen	14
I-3-2-1-Asemmad n yisem.....	14
I-3-2-2-Arbib.....	14
II- Tafyirt tuddist.....	14
II-1-Tayuni n yiferdisen	14
II-2-Asagel.....	15

III- Tasleđt n kra yigulen n tseddast n yedrisen n yisalan.....	16
1-Igulen di tefyar tuddisin.....	16
1-1-Asemres n dakken.....	16
1-2-Asemres n belli.....	17
1-3-Asemres n akken, am akken, u / wa.....	18
1-4-Asemres n anda.....	20
2-Igulen di tefyar timassayin.....	21
3- Abeggen n yisem s umđan (yiwen, yal).....	21
4- Asemres n tzelya n tnila « d » d umyag « ili » (particules de direction+ili).....	23
5-Tamsalt n “d tin”, “d win”, “d wid”.....	24
6- Asemres n tenzeyt “S”.....	26
7- Asemres n snat tenzey msedfaren-t ta deffir ta.....	27
8- Asemres n « i lmend ».....	27
9- Asemers n umernu n tesmekta “aťas”.....	28
Tagrayt.....	29
Ixef wis sin: Tasleđt n umawal	
Tazwart.....	31
I-Awalen imarđilen	31
I-1-Awalen ireťťalen si tutlayt n teerabt.....	31
I-1-A-Awalen yeenan tadyanit.....	31
I-1-B- Awalen yeenan idles d tsertit.....	31
I-1-C- Awalen yeenan timetti.....	32
I-1-D- Awalen yeenan akud d wadeg	32
I-1-E- Awalen ireťťalen yeenan aťric n ttrebga.....	32
I-2- Awalen ireťťalen si tutlayt n tefransist.....	32
I-2-A-Awalen yeenan tasertit.....	32
I-2-B-Awalen ireťťalen yeenan addal.....	33
I-2-C-Awalen ireťťalen yeenan tuja.....	33
I-3- Ireťťalen iqburen	33
I-4- Ireťťalen imaynuten.....	34
I-5-Asidef n yireťťalen.....	35
I-5-1- Asefran asnimeslan.....	35
I-5-2- Asefran asnamkan	36

I-5-3- Asefran alyawi.....	36
1-Tawsit	36
2-Amḍan	36
3-Addad	36
II- Awalen imaynuten	37
1- Ansi i d-kkan wawalen imaynuten.....	37
1-1-Awalen imaynuten i d-yekkan seg umawal n tmaziyt tatrat.....	37
1-2- Awalen imaynuten i d-snulfan yineymasen.....	38
2- Asnulfu n wawalen	38
2-1-Tasnulfawalt n talya.....	38
2-1-1- Asuddem	38
2-1-1-A -Asuddem n teyda	39
a-Asuddem seg umyag	39
b-Asuddem seg yisem	39
2-1-2-Asuddes.....	40
2-1-2-A Asuddes s usenṭeḍ n sin n yiferdisen neḡ ugar.....	40
2-1-2-B-Asuddess usdukel n wawalen.....	40
2-2-Tasnulfawalt tasnamkant.....	41
III- Arwas asnilsi	42
1-Tabadut n urwas asnilsi.....	42
2-Inawen n urwas asnilsi.....	42
2-1- Arwas asnamkan	43
2-2- Arwas asnalya.....	43
2-3- Arwas aseddasan.....	44
2-4- Arwas n umawal d unamek	45
2-5- Arwas s usenfali	45
Tagrayt.....	46
Ixef wis kraḍ : Tarrayin n usuyel n yeḍrisen	
Tazwart.....	48
I- Awal yef tsuqilt.....	49
1-Asemgired gar tsuqilt d usnimek.....	49
2-Azenziy n tsuqilt	49
A-tasuqilt.....	49

B-Tutlayt taybalut.....	49
C- Tutlayt i yer ad d-nessuqel.....	49
3-Tulmisin n umsuqel.....	50
4-Tarrayt n usuqel.....	50
II- Tarrayt n usuqel yer yineymasen n Rradu.....	51
1-Asuqel n yisalan.....	51
2-Aheyyi n tedwilin.....	53
III- Uguren n usuqel yer yineymasen n Rradu.....	54
1-Asxleq n wawalen.....	54
2-Tizemmar tisanalsiyyin n yineymasen.....	55
Tagrayt.....	56
Tagrayt Tamatut	58
Tiqbula.....	60
Amawal.....	64
Tasastant.....	67
Amud.....	76